

# AMFORA

OBČINSKA UPRAVA  
PROJEKT VZPOSTAVITVE  
AMMINISTRAZIONE COMUNALE  
PROGETTO DI ATTUAZIONE  
Tel.: +386 (0)5 66 53 000  
OBČINA ANKARAN  
COMUNE DI ANCARANO  
Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano

**Priloga: Vabilo na javno razgrnitev in javno obravnavo  
dopolnjenega osnutka OPN / Allegato: L'invito alla  
presentazione e al dibattito pubblico riguardante  
l'integrazione alla bozza del PRGC**



**4**

Vzgoja za sedanost in  
prihodnost  
Educazione per il presente  
e il futuro

**16**

V službi občanov  
Al servizio dei cittadini

### 13. april / 13 Aprile

#### Zlate in srebrne Ankarančanke

23. Državnega prvenstva v twirlingu Slovenije se je udeležilo šest tekmovalk Twirling Kluba Ankaran. Zlato medaljo sta si priplesali **Eva Karas** in **Emma Pančevska Dakić** v kategoriji novinci 2-solo pari 9 in 10 let ter srebrno v kategoriji novinci 2 pari Freestyle 10 let. V kategoriji Nivo 1, starejše mladinke Freestyle, si je srebro priplesala tudi **Maša Ravnihar**.

#### Le Ancaranesi d'oro e d'argento

Sei agoniste del Twirling Club di Ancarano hanno preso parte al 23. campionato nazionale di Twirling. **Eva Karas** ed **Emma Pančevska Dakić** hanno ballato fino a guadagnarsi l'oro nella categoria esordienti 2 (singola e coppie) per i 9 e 10 anni nonché l'argento nella categoria esordienti 2, coppie freestyle per 10 anni. **Maša Ravnihar** ha conquistato l'argento nella categoria juniores freestyle.



(Foto: Twirling klub Ankaran / Twirling Club di Ancarano)

### 15. maj / 15 maggio

#### Učenje z gibanjem

Zaključil se je tečaj, namenjen otrokom od 3. do 6. leta starosti, z naslovom »Učimo se italijanščine z gibanjem«, ki je potekal od oktobra 2018 do aprila 2019. V organizaciji Skupnosti Italijanov Ankaran je tečaj združil gibanje, zabavo ter italijanski jezik.

#### Imparando con il movimento

Si è concluso il corso »Impariamo l'italiano con il movimento«, volto ai bambini dai 3 ai 6 anni organizzato dalla Comunità degli Italiani di Ancarano. Il corso ha unito divertimento e movimento alla lingua italiana e si svolse dallo scorso ottobre a fine aprile.

### 1. junij / 1 Giugno

#### Nacionalno srečanje sopotnikov v Kočevju

Prostovoljcem Zavoda Sopotniki so se na tradicionalnem nacionalnem srečanju, ki je letos potekalo v Kočevju, pridružili tudi ankaranski prostovoljci, skupaj s koordinatorko enote, **Barbaro Krašovec**, in predstavnico Občine Ankaran, **Janjo Rižnar**. Projekt Sopotniki v Ankaranu omogoča Občina Ankaran, v bazi uporabnikov pa je že



(Foto: Robert Trebec)

52 Ankarančanov. Vsak dan prostovoljci opravijo več prevozov do zdravnikov, v trgovine, pa tudi na kakšen obisk.

#### Adunata nazionale dei Compagni di viaggio a Kočevje

II volontari di Ancarano hanno partecipato alla tradizionale adunata nazionale dell'Istituto Compagni di viaggio, quest'anno svoltasi a Kočevje, accompagnati dalla coordinatrice dell'unità **Barbara Krašovec** e dalla rappresentante del Comune di Ancarano **Janja Rižnar**. Il programma Compagni di viaggio di Ancarano, reso possibile dal Comune di Ancarano, comprende già 52 utenti Ancaranesi. Quotidianamente i volontari effettuano numerose corse verso medici, negozi e anche per alcune visite.

### 5. junij / 5 giugno

#### Vrečkomat z biorazgradljivimi vrečkami

Vrečkomat Marjetice Koper z biorazgradljivimi vrečkami je nameščen tudi v Ankaranu, in sicer pred sedežem Občinske uprave, na Regentovi 2. Prevzem žetonov v Ankaranu pa je možen na sedežu Turistično-informacijskega centra (TIC-a) oz. na sedežu Občinske uprave, v času izven poletne sezone, ko TIC ne deluje.

#### L'erogatore di sacchetti biodegradabili

L'erogatore di sacchetti biodegradabili della Marjetica Koper è installato anche ad Ancarano, di fronte alla sede dell'Amministrazione comunale in Via Regent 2. L'acquisizione dei gettoni ad Ancarano è possibile presso la sede del Centro informazioni turistiche (TIC) oppure, a conclusione della stagione estiva quando quest'ultimo non sarà aperto, direttamente presso la sede dell'Amministrazione comunale.



(Foto: Uredništvo / La redazione)

### 18. junij / 18 giugno

#### Častitljivih 110. let Ortopedske bolnišnice Valdoltra

Za Ortopedsko bolnišnico Valdoltra je bil to posebno svečan dan, saj je tega dne bolnišnica praznovala svojo 110. obletnico obstoja. Častni gost slavnostne prireditve je bil predsednik Republike Slovenije **Borut Pahor**.

#### Onorevoli 110 anni dell'Ospedale ortopedico Valdoltra

È stato un giorno speciale per l'Ospedale ortopedico Valdoltra, che ha celebrato il suo 110° anniversario di esistenza. L'ospite d'onore della cerimonia è stato il presidente della Repubblica di Slovenia **Borut Pahor**.

## Junij, mesec mejnikov / Giugno, mese delle pietre miliari

Tokratna Amfora ima prav posebno, praznično noto. 21. junija namreč Občina Ankaran prvič praznuje svoj občinski praznik. V prvi vrsti je to obeležje dneva ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, s katerim smo se zavezali zavarovati enega izmed najbolj ohranjenih in neokrnjenih predelov slovenske obale. Hkrati je tudi prvi poletni dan, ki naznanja zaključek pouka in začetek brezskrbnih poletnih počitnic. Ne nazadnje, le nekaj dni pred 21. junijem, leta 2011, je bila sprejeta odločitev ustavnega sodišča o ustanovitvi Občine Ankaran. Zgolj po naključju sta tako občinski praznik in Dan državnosti koledarsko tesno povezana. Marsikdo verjame, da naključij ni. Tako je bilo namenjeno. Letos torej prvič praznujemo oba praznika skupaj – da bo slavje še večje, simbolika še bolj zgovorna.



Že hiter pregled sprememb, od konstituiranja Občine Ankaran pred štirimi leti do danes, potrjuje, da nas prvi občinski praznik utemeljeno navdaja s ponosom in zadovoljstvom. Zavezali smo se razvoju občine, ki bo dvignil kakovost prebivalcev ob sočasni zaščiti naravnih danosti in soodločanju občanov ter zainteresiranih javnosti o najpomembnejših temah. Danes imamo Krajinski park, kjer je narava postavljena pred pozidavo. Imamo svojo šolo in vrtec, za katera občina zagotavlja sredstva za nadstandardni program, imamo italijanski vrtec. Odprti sta nova splošna zdravstvena in zobozdravstvena ambulanta, knjižnica, za pester utrip domačega kraja pa skrbita poletni festival in praznični december. Družimo se. Sodelujemo. Z vključevanjem si lahko obetamo rezultate, s katerimi bomo vsi zadovoljni. Eden od projektov, v katerega je bila vključena širša zainteresirana javnost, je začetek gradnje ankaranskega pokopališča, ki je v fazi v fazi ocenjevanja natečajnih predlogov ureditve. Drugi, ki je zahteval temeljito preučitev področja in še temeljitejšo pripravo, je občinski prostorski načrt. Tudi ta je, z upoštevanjem strokovnih podlag in smernic stroke ter interesov vseh povezanih javnosti, naposled nared, o čemer si lahko več preberete v nadaljevanju. Predstavljena rešitev se dotika vseh, saj postavlja okvir dolgoročnemu in vzdržnemu prostorskemu razvoju kraja.

Junjska Amfora je posebna tudi zato, ker odslej zanjo skrbi uredniški odbor. Amfora je glasilo z zgodovino, uspešno zgodbo, ki je povezala in prebrodila številna viharna obdobja. Vztrajnosti in viziji njenih dosedanjih snovalcev in piscev se lahko poklonimo za izjemno uspešen razvoj občinskega glasila, ki je vizualno eno lepših v slovenskem prostoru. Smeli cilj, ki si ga je zastavil uredniški odbor, je zato zgolj nadgradnja – Amforo še bolj približati občanom. Želimo si, da bi pretežno informiranje občanov nadgradili s sodelovanjem z občani. Idej nam ne manjka, a jih bomo uvajali postopoma. Tako v tokratni številki začnemo z redno kuharsko rubriko – Kulinarični kotiček, kajti v kuhinji se tako ali drugače vsi radi preizkušamo. Vabljeni, da nam tudi vi sporočite, kaj pogrešate in kaj lahko naredimo še bolje.

Mag. Anita Baraba,  
glavna urednica / capo redattrice

L'attuale numero dell'Amfora ha una nota particolarmente festosa. Il 21 giugno infatti, il Comune di Ancarani festeggia la propria festa comunale. Innanzitutto, ricordiamo la costituzione del Parco naturale di Punta Grossa, con il quale ci siamo impegnati a salvaguardare una delle zone ancora incontaminate e meglio conservate della costa slovena. Contemporaneamente è anche il primo giorno d'estate, che annuncia la fine delle lezioni e l'inizio della spensieratezza delle vacanze estive. Non per ultimo inoltre, pochi giorni prima del 21 giugno del 2011, è stato accettato il decreto del tribunale costituzionale sulla costituzione del Comune di Ancarani. Si tratta solo di un caso, che la data della festa comunale e quella della Festa nazionale slovena siano così vicine. In molti però non credono alle coincidenze. Sarà stato il destino. Quest'anno quindi, per la prima volta, festeggiamo assieme entrambe le festività – che i festeggiamenti siano più grandi e la simbologia più eloquente.

Basta uno sguardo rapido ai cambiamenti avvenuti dalla costituzione del Comune di Ancarani, quattro anni fa, sino ad oggi, a riempirci di orgoglio e di soddisfazione nel festeggiare la nostra prima festa comunale trovano origine. Ci siamo impegnati per uno sviluppo del comune che innalzi il valore degli abitanti, salvaguardi contemporaneamente le ricchezze naturali e garantisca l'inserimento dei cittadini e dei diretti interessati nelle tematiche più importanti. Oggi abbiamo il Parco naturale, dove la natura ha la precedenza rispetto agli interventi edili. Abbiamo il nostro asilo e la nostra scuola, per i quali il comune garantisce i finanziamenti per il programma allargato e abbiamo inoltre l'asilo con lingua d'insegnamento italiana. Sono stati aperti l'ambulatorio generale e quello dentistico nonché la biblioteca, mentre lo spirito locale viene ravvivato dal festival estivo e dalle festività di dicembre. Siamo in buona compagnia. Collaboriamo. Con quest'integrazione possiamo aspettarci risultati che soddisfino i desideri di tutti. Uno dei progetti nel quale è stato coinvolto il vasto pubblico, è l'inizio dei lavori di costruzione del cimitero di Ancarani, che è in fase di ottenimento delle proposte di regolamentazione poste dal bando di concorso. Il secondo progetto, che ha richiesto una dettagliata esame di campo di lavoro e una steura ancora più meticolosa, è il piano regolatore comunale. Il progetto fondato sulle basi tecniche, le direttive degli esperti e gli interessi di tutto il pubblico coinvolto è quasi pronto e in merito potrete leggere in seguito. La soluzione presentata tocca tutti, in quanto crea un quadro sostenibile e a lungo termine del piano di sviluppo della località.

L'Amfora di giugno è speciale anche perché d'ora in poi verrà gestita dal nuovo comitato editoriale. L'Amfora è una gazzetta con un ampio passato, una storia di successo, che ha collegato e superato numerosi periodi difficili. Proprio l'insistenza e la visione dei creatori e degli scrittori che fino ad oggi si sono preoccupati dello sviluppo della gazzetta comunale hanno portato a grandi successi. Porgiamo quindi loro un inchino di congratulazioni per una delle gazzette che, esteticamente, è tra le più belle nel territorio sloveno. L'obiettivo prefissato dal comitato editoriale è quello di ammodernamento - avvicinare quindi ancora di più l'Amfora ai cittadini. Desideriamo che il rapporto prettamente di informazione ai cittadini si sviluppi in collaborazione con i medesimi. Le idee non mancano e verranno introdotte a poco a poco. Nell'attuale numero, dunque, introduciamo una nuova rubrica dedicata alla cucina. In un modo o nell'altro siamo infatti tutti felici di poterci cimentare in cucina. Siete inoltre invitati a comunicarci cosa vi manca e cosa vorreste migliorare.

## Vzgoja za sedanost in prihodnost / Educazione per il presente e il futuro



Ravnateljica Željka Ličan Adamčič je vodenje javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankaran prevzela pred dvema letoma / La direttrice Željka Ličan Adamčič ha preso in gestione l'ente pubblico Scuola elementare e asilo di Ancarano due anni fa. (Foto: Manuel Kalman)

Šolsko leto se počasi zaključuje in učenci so z mislimi že v brezskrbnem poletju. Za zaposlene v šolah in vrtcih pa je to čas, ko se začnejo postavljati temelji za prihodnje šolsko leto. Z ravnateljico javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankaran, **Željko Ličan Adamčič**, smo se tokrat pogovarjali predvsem o pomenu samostojnega vrtca za naš kraj in o novostih, ki jih prinaša prihajajoče šolsko leto.

### **Jeseni 2016 sta vrtec in šola v Ankaranu postala samostojna. Kaj je samostojna pot prinesla Vrtcu Ankaran?**

Z vzpostavitev samostojnega Zavoda je Vrtec Ankaran dobil enakovredno vlogo s šolo. V našem zavodu so tako pod eno streho otroci od prvega do petnajstega leta. Ta vertikalna povezava, od družine, preko vrtca, do šole, je vsekakor velika prednost. Skrb za otroke, njihovo učenje in vzgoja se lahko neprekinjeno nadaljuje, vedno v aktivnem sodelovanju s starši. Vključenost staršev deluje na otroka spodbudno in je učinkovito orodje pri doseganju ciljev v vrtcu in šoli. Rezultat dobro vzpostavljenega odnosa med otroki, starši in zavodom so odgovorni in srečni otroci. Čutim, da nam starši zaupajo in tudi, če se kdaj kje zamaje, so naša vrata odprta in še vedno nam je uspelo najti skupno rešitev.

L'anno scolastico sta per concludersi e gli alunni pensano già alla spensieratezza estiva. Per gli impiegati nelle scuole e negli asili invece, questo è il periodo in cui vengono posate le basi per il nuovo anno scolastico. Con la direttrice dell'ente Scuola elementare e asilo di Ancarano **Željka Ličan Adamčič**, abbiamo discusso in dettaglio sul significato dell'indipendenza dell'asilo per la nostra località e sulle novità che verranno introdotte nel nuovo anno scolastico.

### **Nell'autunno del 2016 la scuola elementare e l'asilo di Ancarano sono diventati indipendenti. Cos'ha portato all'indipendenza dell'asilo di Ancarano?**

Con la costituzione dell'Ente indipendente, l'Asilo di Ancarano ha ottenuto una posizione equivalente a quella della scuola. Il nostro ente così riunisce sotto lo stesso tetto, i bambini dal primo anno di età fino ai 15 anni. Questa connessione verticale, dalla famiglia, attraverso l'asilo fino alla scuola è indubbiamente un grande vantaggio. Con la costante collaborazione attiva con i genitori, la cura dei bambini, la loro istruzione ed educazione può continuare ininterrottamente. Il coinvolgimento dei genitori ha un effetto d'incoraggiamento sui bambini ed è un metodo efficace per il raggiungimento

**Vodenje javnega zavoda ste prevzeli, ko se je ta šele dobro vzpostavil.**

Ko sem pred dvema letoma prevzela mesto ravnateljice, so bili pogoji za delo že dobro vzpostavljeni in sem lahko nadaljevala z uresničevanjem načrtovanih ciljev. Sodelavci imajo bogate izkušnje in veliko strokovnega znanja. Skupaj iščemo dejavnosti, programe in projekte, ki bodo postali naša stalnica in se bodo ujeli z našo vizijo zavoda – da otroke pripravimo za življenje s pomočjo klasičnih in sodobnih pristopov ter naravnih danosti v občini. Vzgajamo in učimo jih za sedanjost in prihodnost.

Prihajajoče šolsko leto je zame prelomno. Zdaj, po treh letih samostojnega zavoda, vemo, kaj želimo in kam hočemo iti. Naša smer je tesno povezana z naravo in zdravim načinom življenja. Glavno vodilo pri vsem, kar počnemo, pa so občeečloveške vrednote z dobrimi medsebojnimi odnosi.

**Katere pa so prednosti Vrtca Ankarana?**

Vprašajte naše otroke in zaposlene. Imamo 101 nasmejanega otroka in 23 zaposlenih, ki radi prihajajo v službo. Vrtec Ankarana je hiša veselih in sproščenih otrok, kjer strokovno in drugo osebje vsak dan poskrbi za, kot pravi Mali princ, očem skrite, a najpomembnejše stvari v življenju. Stremimo k čim večji odprtosti vrtca v lokalni skupnosti in čim pogostejšem sodelovanju z ustanovami, društvi in posamezniki v naši okolici. Prednost pa je seveda tudi naše naravno okolje.

**Trend višanja cen vrtcev je prisoten po vsej Sloveniji. Kako bo v Ankaranu?**

Številni vrtci v Sloveniji so ceno varstva že prilagodili čedalje višjim stroškom živil, materiala in dela. Cena vrtca v Ankaranu pa je bila nespremenjena zadnjih sedem let. Določal jo je sklep Mestne občine Koper iz leta 2012, ko je bil ankaranski vrtec del Vrtca Semedela – bistveno večjega vrtca. Zdaj smo samostojen, manjši vrtec, ki pa mora imeti vse, kar imajo največji. Trenutna ekonomska cena tako ni bila realna. V našem primeru govorimo o 8,3-% zvišanju ekonomske cene za prvo starostno obdobje in približno 14,5-% zvišanju za drugo. Dejansko povišanje cen, ki ga bodo občutili starši, pa bo dosti nižje, in sicer le 2,99 % višje za prvo in 8,85 % za drugo starostno obdobje, saj bo Občina Ankarana nudila dodatno subvencijo za starše ankaranskih otrok.

**Poleg dodatne subvencije pa bo Občina še naprej v celoti financirala nadstandardni program.**

Občina Ankarana ima izreden posluš za potrebe otrok in omogočanje dobrih delovnih pogojev zaposlenih. Takšno financiranje



Prednost ankaranskega javnega zavoda je povezanost. / Il vantaggio dell'ente pubblico di Ancarano è la connessione. (Foto: Manuel Kalman)

degli obbiettivi sia dell'asilo che della scuola. Il risultato di un buon rapporto tra i bambini, i genitori e l'ente si riscontra nell'atteggiamento responsabile e sereno dei bambini. Sento che i genitori si fidano di noi, anche di fronte alle difficoltà, le nostre porte sono sempre aperte e siamo sempre riusciti a trovare una soluzione comune.

**Avete preso in gestione l'ente pubblico poco dopo la sua costituzione.**

Due anni fa, quando ho accettato il posto di direttrice, le condizioni lavorative erano già ben definite e ho potuto continuare con la realizzazione degli obbiettivi prefissati. I collaboratori hanno ricche esperienze e numerose conoscenze professionali. Ricerchiamo assieme attività, programmi e progetti che possano diventare punti fissi e integrarsi nella nostra visione dell'ente – ovvero preparare i bambini alla vita tramite la combinazione di approcci classici e moderni e in armonia con le ricchezze naturali del territorio. Desideriamo educarli e formarli sia per il presente, che per il futuro.

L'anno scolastico che sta per arrivare, rappresenta per me una svolta decisiva. Ora, dopo tre anni d'indipendenza dell'ente, sappiamo cosa desideriamo e che direzione prendere. Il nostro cammino è strettamente connesso alla natura e a uno stile di vita sano. Ciò che ci sprona sono i valori umani in generale e i buoni rapporti interpersonali.

**Quali sono i vantaggi dell'Asilo di Ancarano?**

Potete verificare con i nostri bambini e i dipendenti. Abbiamo 101 bambini sorridenti e 23 dipendenti che sono felici di venire al lavoro. L'Asilo di Ancarano accoglie bambini felici e rilassati, dove gli educatori ed il resto degli impiegati si occupano ogni giorno di tutti i dettagli, anche di quelli invisibili agli occhi che, secondo il Piccolo principe, sono quelli essenziali nella vita. Siamo inclini a una sempre più ampia apertura dell'asilo nei confronti della comunità locale e a una frequente collaborazione con le istituzioni, le associazioni e i singoli nel nostro territorio. Tra i vantaggi contiamo anche il nostro ambiente naturale.

**La tendenza di aumentare i costi degli asili si sta espandendo in tutta la Slovenia. Quale sarà la situazione ad Ancarano?**

Numerosi asili in Slovenia hanno adattato il prezzo della sorveglianza in base all'alto prezzo dei generi alimentari, dei materiali e del lavoro. Il costo dell'asilo di Ancarano è rimasto invariato negli ultimi sette anni, determinato in base al decreto del Comune città di Capodistria del 2012, quando l'asilo di Ancarano faceva ancora parte dell'Asilo di Semedella – un asilo molto più grande. Ora siamo un asilo indipendente e più piccolo, dobbiamo però offrire tutto ciò che hanno a disposizione gli asili più grandi. L'odierno costo economico non è pertanto reale. Nel nostro caso, parliamo di un aumento dell'8,3% del costo economico per la prima fascia d'età e di circa del 14,5% per la seconda. L'aumento dei prezzi che verrà riscontrato dai genitori sarà perciò notevolmente minore, ossia del 2,99% per la prima fascia e del 8,85% per la seconda fascia d'età, in quanto il Comune di Ancarano offrirà ulteriori sussidi per i genitori dei bambini di Ancarano.

**Oltre alle ulteriori sovvenzioni, il Comune continuerà con il finanziamento complessivo del programma allargato**

Il Comune di Ancarano dà molta importanza ai bisogni dei bambini e garantisce ottime condizioni di lavoro per i dipendenti. Questo tipo di finanziamento da parte del Comune è uno tra gli unici in Slovenia e sono fiera di poterlo presentare durante i diversi incontri professionali. Attraverso i programmi allargati i bambini

s strani Občine je edinstven primer v Sloveniji in ponosna sem, ko lahko to predstavim na strokovnih srečanjih. Otroci pridobivajo preko nadstandardnih programov več izkušenj, spretnosti in znanj. V našem zavodu ponujamo kar pet šol v naravi in številne obiske najrazličnejših ustanov, prireditve, pohodov in ogledov. Imamo tudi tečaje plavanja, jadriranja in veslanja. Starši s plačilom tega programa niso čisto nič obremenjeni. Občina vrtcu doplačuje tudi kadrovske nadstandard – dva dodatna pomočnika, s katerima bolj obvladujemo izzive, ki nam jih narekuje zakonodaja.

Redne in nadstandardne dejavnosti so naložba v naše otroke. Ustvarjamo jim popotnico za življenje. Vem, da bodo naši otroci nekoč vso prejeto podporo vračali in negovali, varovali ter ustrezno skrbeli za svoj kraj in krajane.

Na podlagi predloga javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankarana je občinski svet na 5. redni seji, 11. junija 2019, sprejel Sklep o določitvi cen programov predšolske vzgoje v Vrtcu Ankarana, izračunanih v skladu s Pravilnikom o metodologiji za oblikovanje cen programov v vrtcih, ki izvajajo javno službo. Starši plačajo le del cene programa, in sicer glede na razvrstitev v plačilne razrede.

**Javni zavod OŠVA** je pripravil izčrpen elaborat nove ekonomske cene in Občini Ankarana predlagal sprejem novih cen programov predšolske vzgoje v Vrtcu Ankarana, izračunane v skladu s predpisano metodologijo za oblikovanje cen programov v vrtcih. Predlagane cene so za 8,3 odstotka višje kot doslej za 1. starostno obdobje in 14,5 odstotka višje za 2. starostno obdobje. Strokovne službe občine so elaborat preučile in pripravile predlog **sklepa o določitvi cen**, ki poleg novih cen programov predvideva tudi **dodatno subvencijo za ankaranske otroke**, s katero bo poskrbljeno, da dvig cen ne bo tako občuten, in sicer se bo s subvencijo plačilo staršev ankaranskih otrok v resnici povečalo le za 2,99 odstotka za 1. starostno obdobje ter za 8,85 odstotka za 2. starostno obdobje. Končna cena za ankaranske otroke se bo torej povišala od 1,46 do 11,24 EUR za prvo starostno obdobje oz. od 3,02 do 23,37 EUR za drugo starostno obdobje, v odvisnosti od plačilnega razreda.

Poleg tega Občina Ankarana omogoča staršem otrok, za katere je po veljavni zakonodaji dolžna kriti del cene programa predšolske vzgoje v javnem vrtcu, dodatno ugodnost ob daljši odsotnosti otrok, in sicer lahko enkrat letno uveljavljajo rezervacijo za neprekinjeno enomesečno odsotnost otroka. Za najmanj trimesečno neprekinjeno odsotnost otroka iz zdravstvenih razlogov pa lahko starši uveljavljajo znižanje plačila prispevka za 50 odstotkov.

Občina Ankarana zagotavlja dodatnih 92 tisoč evrov letno za nadgradnjo dejavnosti vrtca in kakovost njene izvedbe v obliki dodatnih zaposlenih, ki pomenijo nadstandard, ter izobraževanju in obogatitvenih dejavnosti otrok (šole v naravi, izleti, prireditve, tečaji plavanja, jadriranja in veslanja itd.). Omenjena sredstva niso del ekonomske cene, saj so v celoti breme občine.

Spomnimo, Občina Ankarana je tudi ena redkih občin, ki staršem otrok, za katere je po veljavni zakonodaji dolžna kriti del cene programa predšolske vzgoje v javnem vrtcu, omogoča dodatno znižanje plačila vrtca za en dohodkovni razred v primeru odplačevanja stanovanjskega kredita, s katerim si družina rešuje osnovni stanovanjski problem.

acquisiscono più esperienze, capacità e conoscenze. Nel nostro ente offriamo ben cinque scuole in natura e numerose visite a diverse istituzioni, eventi, gite e mostre. Organizziamo anche i corsi di nuoto, di vela e canottaggio. Il costo di questi programmi non grava sui genitori. Il Comune copre anche i costi aggiuntivi dell'asilo per il personale – due ulteriori assistenti, grazie ai quali gestiamo ottimamente le varie sfide che ci vengono dettate dalla legislazione.

Le attività regolari e aggiuntive rappresentano un investimento nei nostri bambini. In questo modo offriamo loro un sostegno addizionale durante il viaggio della vita. Sono sicura che i nostri bambini un giorno restituiranno tutto il sostegno ottenuto e si prenderanno cura, salvaguarderanno e cureranno adeguatamente il proprio territorio e i cittadini.

Il Consiglio comunale ha approvato la Delibera sulla decisione dei prezzi dei programmi di educazione nell'asilo di Ancarano in base alla proposta dell'ente pubblico Scuola elementare e asilo di Ancarano, nella quinta sessione ordinaria dell'11 giugno 2019. I prezzi sono stati calcolati in conformità con il Regolamento sulla metodologia del calcolo dei costi dei programmi di asili, che esercitano servizio pubblico. I genitori pagano solo una frazione del prezzo del programma, in base alla loro classificazione in gradi di retribuzione.

**L'ente pubblico di SEAA** ha preparato uno studio approfondito sul nuovo prezzo economico e ha proposto al Comune di Ancarano l'accettazione di nuovi prezzi per i programmi di istruzione prescolare nell'asilo di Ancarano, calcolati secondo la metodologia prescritta per i programmi di tariffazione negli asili. I prezzi proposti sono dell'8,3 % più alti rispetto a quelli attuali per la fascia d'età da uno ai tre anni e del 14,5 % per la fascia d'età dai tre ai sei anni. I reparti competenti del comune hanno esaminato l'elaborato e preparato una proposta per la **Delibera sulla decisione dei prezzi**, che, oltre ai nuovi prezzi dei programmi, prevede anche un **sussidio aggiuntivo per i bambini di Ancarano** che garantirà che l'aumento dei prezzi non sarà così significativo. Grazie al sussidio i genitori dei bambini di Ancarano pagheranno di più solo il 2,99 % per la fascia d'età da uno ai tre anni e l'8,85 % per la fascia d'età dai tre ai sei anni. Il prezzo finale per i bambini di Ancarano aumenterà da 1,46 a 11,24 EUR per la fascia d'età da uno ai tre anni, ossia da 3,02 a 23,37 EUR per la fascia d'età dai tre ai sei anni, in correlazione alla classe retributiva.

Il Comune di Ancarano fornisce, inoltre, anche un vantaggio aggiuntivo ai genitori di bambini per i quali è obbligato coprire parte del prezzo del programma di istruzione prescolare in un asilo pubblico, secondo la legislazione vigente. In caso di assenza prolungata del bambino dall'asilo, i genitori possono, una volta all'anno, effettuare una prenotazione per l'assenza ininterrotta di un mese. Per un'assenza ininterrotta, di durata superiore ai tre mesi, per motivi di salute del bambino, i genitori possono richiedere una riduzione del 50 % del pagamento del contributo.

Il Comune di Ancarano assicura ulteriori 92.000 euro all'anno per il potenziamento delle attività dell'asilo nido e la qualità della sua attuazione sotto forma di assunzione di nuovi dipendenti, il che significa garantire elevati standard in educazione e arricchimento delle attività extrascolastiche dei bambini (scuole in natura, escursioni, eventi, corsi di nuoto, vela e nautica ecc.). Questi fondi non fanno parte del prezzo economico, ma sono a carico del comune.

Il comune di Ancarano è, secondo la legislazione attuale, obbligato a coprire parte del prezzo del programma di istruzione prescolare in un asilo pubblico. E' comunque, uno dei pochi comuni che consente ai genitori un'ulteriore riduzione del pagamento dell'asilo, per una classe di reddito, in caso di un mutuo per la casa con cui la famiglia sta risolvendo il problema abitativo.

## Varovanje, ozaveščanje in povezovanje / Tutela, segnaletica e collaborazione

Mineva leto dni, odkar je bil ustanovljen Krajinski park Debeli rtič. Z aktom ustanovitve, v katerega je bilo vložena veliko truda strokovnjakov, ki so pripravili ustrezne podlage, in sodelavcev občinske uprave, pa se je pravo delo šele začelo.

Odlok o Krajinskem parku Debeli rtič je samo pravna podlaga, ki jo je šele treba spraviti v življenje s konkretnimi dejanji. Zavaro- vano območje narave je treba označiti tudi na zunaj, saj je to prvi stik za večino obiskovalcev, ki morajo vedeti, kam prihajajo.

### Priprava označevanja že v teku

Trenutno potekajo aktivnosti za oblikovanje in postavitev označevalnih tabel, tako obcestnih, ki zaznamujejo meje parka, kot informativnih, na katerih bodo podane informacije o parku, naravnih vrednotah in kulturni dediščini v samem parku. Vzpostavili bomo dve učni poti, na katerih se bodo obiskovalci poučili o rastlinstvu in živalstvu, o geomorfoloških posebnostih in drugih značilnostih krajine in živega sveta parka. Znotraj parka bo potekala tudi rekreativna pot, v sklopu katere bodo lahko obiskovalci opravljali različne sklope vaj za izboljšanje kondicije in gibljivosti ter preverjali trenutno stanje pripravljenosti. V morskem delu parka bomo z obnovo plovk in postavitvijo novih tabel nanje poskrbeli, da se bodo tudi obiskovalci z morske strani seznanili s ključnimi informacijami.

Z zaposlitvijo naravovarstvene nadzornice smo začeli tudi z aktivnim nadzorom nad stanjem v parku in morebitnimi kršitvami. Za začetek se bomo omejili na opozarjanje, s ciljem, da vzpostavimo zavedanje o parku in dejstvu, da so nekatera ravnanja v njem omejena ali neželena.

### Vsak poseg lahko ima negativne posledice

Z vzpostavitvijo krajinskega parka ščitimo občutljivo območje izjemnih naravnih danosti, zato smo v odloku določili tiste aktivnosti in dejanja, ki predstavljajo največje tveganje za njihovo ohranitev in so najbolj škodljiva. V parku med drugim ni dovoljena vožnja z motornimi vozili izven prometnih površin in kategoriziranih cest, šotorjenje in prenočevanje, vožnja s kolesi izven za to določenih in ozna-

È trascorso un anno dalla fondazione del Parco naturale di Punta Grossa. Con l'atto costitutivo, che ha visto impegnati gli esperti che ne hanno predisposto le basi e i colleghi dell'amministrazione comunale, il vero lavoro è appena iniziato.

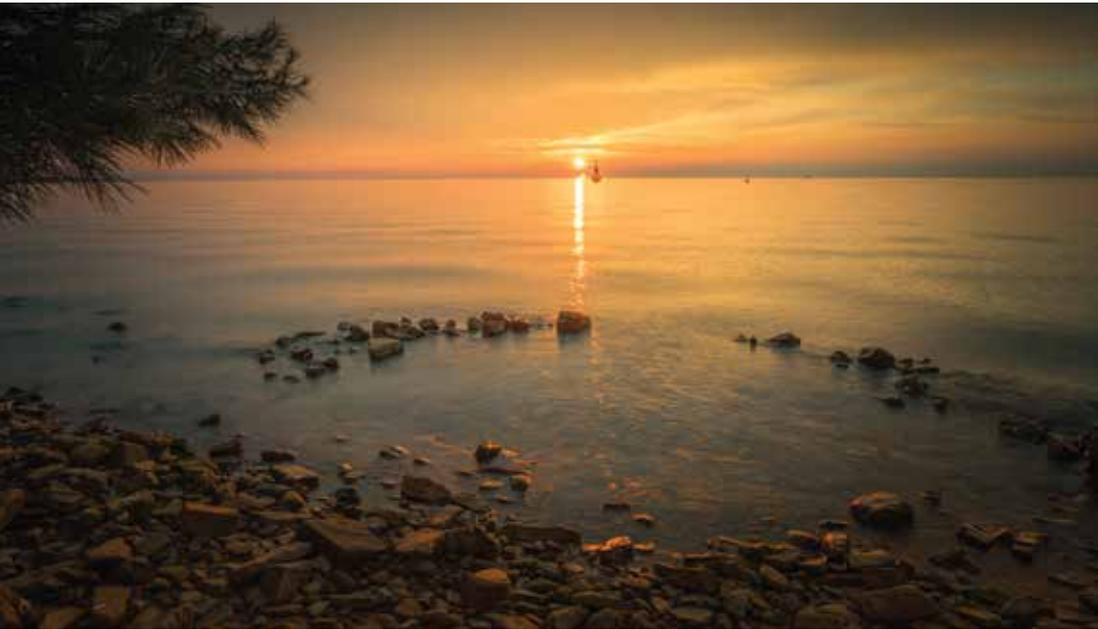
Il decreto sul Parco naturale di Punta Grossa è solamente la base giuridica, che deve essere tradotta in fatti tramite azioni concrete. L'area naturale protetta deve essere evidenziata mediante l'uso di segnaletica, trattandosi della prima forma di contatto con l'area da parte dei visitatori, che hanno la necessità di sapere dove si trovano.

### In corso la predisposizione della segnaletica

Attualmente sono in corso le attività di realizzazione e collocazione della segnaletica, sia stradale, che indica i confini del parco, sia turistica, su cui sono riportate informazioni relative al parco e al patrimonio naturale e culturale presente al suo interno. Traceremo due percorsi didattici, grazie ai quali i visitatori potranno acquisire informazioni sulla flora e la fauna, sulle peculiarità geomorfologiche e sulle altre caratteristiche del paesaggio e del mondo vivente. Al suo interno sarà, inoltre, realizzato anche un percorso ricreativo, che permetterà ai visitatori di effettuare varie attività per migliorare la loro forma fisica e il moto, e potranno, inoltre, verificare lo stato della loro preparazione fisica. Nell'area marina del parco provvederemo al ripristino delle boe e alla collocazione della segnaletica, per far sì che le informazioni chiave siano accessibili ai visitatori anche sul lato del mare.



Z zaščito Debelega rtiča ščitimo občutljivo območje izjemnih naravnih danosti. / La tutela di Punta Grossa permette di proteggere un'area dalle ricche caratteristiche naturali. (Foto: Jaka Ivančič)



Že najmanjši posegi v naravno okolje lahko imajo negativne posledice za živi svet. / I minimi interventi sull'ambiente naturale possono avere conseguenze negative. (Foto: Jordan Radešič)

čenih poti, kurjenje ognja, odlaganje odpadkov in odzemanje rastlin in živali iz naravnega okolja. Poseben poudarek smo dali zaščititi morskega okolja, zato v zavarovanem območju ne smemo sidrati plovil in uničevati ter odnašati rastlin in živali iz naravnega okolja ter posegati v naravno strukturo klifa in vegetacijo. Mor-da se na prvi pogled zdi premikanje in prestavljanje ter obračanje in odnašanje kamenja neposredno z obale neškodljivo ravnanje, vendar ima številne negativne posledice za živi svet.

Z obveščanjem, nadzorom in opozarjanjem bomo preprečevali, da bi obiskovalci tudi zaradi nevednosti ali nepoznavanja nenamerno povzročali škodo.

### Načrt upravljanja parka

V prihodnjem obdobju se bomo v sklopu aktivnosti za razvoj parka posvetili pripravi načrta upravljanja, ki je najpomembnejši dokument, s katerim bomo načrtali prihodnost parka, in intenzivnemu nadzoru nad stanjem živalstva in rastlinstva tako na kopnem delu kot na morju. Obsežno področje delovanja je tudi vključevanje v različne povezave na ravni države, kot je Skupnost parkov Slovenije, pa tudi mednarodna sodelovanja in članstva v mednarodnih organizacijah, ki omogočajo tako pridobivanje znanja in izkušenj na področju upravljanja zavarovanih območij kot dodatnih sredstev za delovanje parka.

Najboljša popotnica za začetek delovanja parka je zagotovo jasna in enoglasna podpora, ki je deležen predvsem med občani, zato se nalog, ki nas čakajo, lotevamo zagnano in z veliko mero optimizma.

Grazie all'assunzione di un'ispettrice per la tutela naturale, inizieremo il controllo attivo dello stato del parco e di eventuali possibili infrazioni. Inizialmente ci limiteremo ad avvisare gli ospiti, con lo scopo di aumentare la loro sensibilità nei confronti del parco e del fatto che per alcuni comportamenti al suo interno siano posti limiti o divieti.

### Ogni intervento può avere conseguenze negative

Con l'istituzione del parco naturale tuteliamo un'area dalle ricche caratteristiche naturali, perciò nel decreto abbiamo definito le attività e le azioni che rappresentano il maggior rischio per la loro preservazione e risultano maggiormente

nocive. Nel parco è, ad esempio, vietata la circolazione al di fuori delle aree soggette al traffico e delle strade classificate, nonché il campeggio, il pernottamento, la circolazione in bicicletta al di fuori dei sentieri appositamente predisposti e segnalati, l'accensione di fuochi, lo smaltimento di rifiuti e la sottrazione di piante e animali dal loro habitat. Particolare peso è stato dato alla tutela dell'ambiente marino, perciò nell'area protetta non è permesso ancorare le imbarcazioni, distruggere o sottrarre piante e animali dal loro habitat, nonché interferire sulla struttura naturale della scogliera e della vegetazione. Forse, di primo acchito, spostare o rimuovere sassi dalla costa può sembrare un comportamento innocuo, ma in realtà ha molte conseguenze negative per la natura.

Informando, monitorando e avvisando gli ospiti, potremo evitare danni, anche involontari, causati semplicemente dall'assenza di informazioni.

### Il piano di gestione del parco

Nel prossimo futuro ci dedicheremo, nell'ambito di una serie di attività volte allo sviluppo del parco, a predisporre il piano di gestione, il documento più importante con cui pianificare il futuro del parco. Inoltre, ci occuperemo del monitoraggio dello stato della fauna e della flora, sia sulla terraferma sia in mare.

L'ampia sfera di attività comprende anche quella di fare rete a livello statale, collegandosi ad associazioni come l'Associazione dei parchi della Slovenia, nonché a livello internazionale, attraverso l'adesione a organizzazioni internazionali che permettono di attingere a conoscenze ed esperienze per quel che riguarda la gestione delle aree protette, nonché a ulteriori risorse per il funzionamento del parco.

Il miglior alleato dell'iniziale funzionamento del parco è indubbiamente il supporto, chiaro e univoco, che i cittadini dimostrano nei suoi confronti. Per tale motivo, affronteremo le sfide che ci attenderanno con entusiasmo e una buona dose di ottimismo.

## Gasilci tudi uradno prevzeli novi vozili / I vigili del fuoco hanno preso ufficialmente in possesso le nuove vetture

Vozili je društvo dobilo že v preteklem letu, junija letos pa so novi pridobitvi tudi uradno predali svojem namenu. Hkrati so v upravljanje uradno prevzeli tudi dve novi garaži, v katerih bosta domovali novi vozili; manjše vozilo za gašenje gozdnih požarov in vozilo za prevoz moštva, ki se bo uporabljal tudi za prevoz mladine na tekmovanja.

Ob tem dogodku so gasilci PGD Hrvatini bogatejši tudi za termovizijsko kamero Flir, ki bo omogočala hitrejše posredovanje ob morebitnih stavbnih požarih tako pri gašenju kot pri iskanju ponesrečencev. Sredstva za nakup je zagotovila Občina Ankaran. Gasilci so poudarili, da gre za izredno pridobitev, ki jim bo olajšala delo na tovrstnih intervencijah.

Praznovanja so se udeležili tudi predstavniki obeh občin in državnih služb zaščite in reševanje, in sicer župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**, direktor občinske uprave Občine Ankaran **Iztok Mermolja**, podžupanja Mestne občine Koper **Jasna Softič**, član UO GZ Slovenije ter predsednik Obalno-kraške in Obalne gasilske zveze Koper tov. **Miran Gregorič**, direktor Javnega zavoda Gasilska brigada Koper **Denis Glavina** in vodja kopske izpostave Uprave RS za zaščito in reševanje **Rok Kamenšek**. Na prireditvi niso manjkali niti predstavniki pobratenih in prijateljskih gasilskih društev iz drugih koncev Slovenije.

Na koncu uradnega dela je mladi glasbenik **Aleks Klarič** izvedel pesem z naslovom »DAJMO GASILCI«, ki jo je napisal prav za to priložnost in za katero upa, da bo postala himna PGD Hrvatini. Člani društva so bili veseli tako dobro obiskane veselice, ki je v prijetni družbi in ob glasbi trajala vse do zgodnjih jutranjih ur.

Sabato, 8. 6. 2019, l'associazione dei vigili del fuoco volontari (VFV) Crevatini, che assieme alla Brigata dei vigili del fuoco di Capodistria, si occupa della sicurezza nella zona di Ancarano e della CL Crevatini, ha preso ufficialmente in possesso le nuove vetture con le quali ha rafforzato la propria disponibilità operativa.

L'associazione ha ottenuto le vetture già l'anno scorso, mentre a giugno di quest'anno le nuove acquisizioni sono state ufficialmente prese in possesso e adibite al proprio ruolo. Contemporaneamente sono stati acquisiti due nuovi garage, nei quali troveranno dimora le due nuove vetture; una più piccola per l'estinzione degli incendi nei boschi e una per il trasporto del personale, che verrà utilizzata anche per il trasporto dei giovani ai vari tornei.

In questa occasione i vigili VFV Crevatini, hanno ottenuto anche una nuova telecamera termica Flir, che diminuirà i tempi di azione nel caso di incendi negli edifici, sia durante le procedure di estinzione delle fiamme, che nel processo di ricerca degli infortunati. I fondi per l'acquisto sono stati garantiti dal Comune di Ancarano. I vigili hanno accentuato che si tratta di un'importante acquisizione, che faciliterà il loro lavoro in questo tipo di interventi.

Ai festeggiamenti hanno preso parte anche i rappresentanti di entrambi i comuni e degli uffici statali di protezione e salvataggio, ovvero il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik**, il direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja**, la vicesindaco del Comune città Capodistria **Jasna Softič**, il membro CA UV Slovenia e il presidente dell'Unione dei vigili del fuoco Carsica e del Litorale di Capodistria **Miran Gregorič**, il direttore dell'Ente pubblico Brigata vigili del fuoco Capodistria **Denis Glavina** e il responsabile della filiale di Capodistria dell'Amministrazione RS per la protezione e il salvataggio **Rok Kamenšek**. All'evento non sono mancati i rappresentanti delle associazioni dei vigili del fuoco gemellate e amiche da altre regioni slovene.

Alla conclusione della parte ufficiale, il giovane musicista **Aleks Klarič** si è esibito presentando la canzone »DAJMO GASILCI«, composta in onore di questa occasione e per la quale spera possa diventare l'inno dei VFV Crevatini. I membri dell'associazione sono stati soddisfatti della presenza di tanta gente che ha partecipato all'evento, che all'insegna della buona compagnia si è protratto fino a notte tarda.



Novo gasilsko vozilo. / Il nuovo furgone dei pompieri. (Foto: PGD Hrvatini / Società volontari vigili del fuoco di Crevatini)

## Zmanjšanje proračuna občine za leto 2019 bomo občutili na več področjih / La riduzione del bilancio per l'anno 2019 influirà su più punti

Na junijski seji Občinskega sveta Občine Ankaran je bil kot posledica spremembe prihodkov in odhodkov občine sprejet Odlok o rebalansu Občine Ankaran za leto 2019.

Glavni razlog zanj izhaja iz nove delitve koncesijske dajatve, ki je začela veljati januarja letos in zaradi katere bo občina imela izpad prihodkov v višini 762.906,69 EUR glede na prvotno načrtovane prihodke proračuna. Sprememba uredbe o upravljanju koprskega tovarnega pristanišča, ki jo je lani poleti na zahtevo nekdanjega koprskega župana v škodo Ankarana sprejela vlada dr. Mira Cerarja (koalicija vladnih strank SMC, DeSUS, SD), je namreč spremenila razmerje delitve koncesijske dajatve med Mestno občino Koper in Občino Ankaran v korist Mestne občine Koper, ki po novem prejema 73,26 % koncesijske dajatve, medtem ko Občina Ankaran prejema le 26,74 %. **Občina Ankaran vladno uredbo že pravno izpodbija** in trdi, da je krivična, meni namreč, da za spremembo delitvenega razmerja ni bilo ustreznih strokovnih in pravnih argumentov. Ne glede na to pa bo znesek letne koncesije Luke Koper, namenjen Občini Ankaran, po novem izračunu koncesijske dajatve od januarja 2019 zmanjšan za 762.906,69 EUR. Znižanje prihodkov je poleg tega nastalo tudi na strani nadomestila za uporabo stavbnih zemljišč (NUSZ), saj je bil zadnji obrok odmere za leto 2018 poravnan v letu 2018 in ne v 2019, kot je bilo prvotno načrtovano, posledično je bil zaradi predčasnega plačila na računih višji presežek sredstev glede na prvotni načrt. Ker sta se torej v sprejetem proračunu za leto 2019 bistveno spremenila struktura in obseg načrtovanih prihodkov, je bilo treba temu prilagoditi tudi odhodkovni del proračuna.

Skupni predvideni prihodki za leto 2019 po rebalansu proračuna OA za leto 2019 znašajo 18.240.941,89 EUR, kar je 827.829,62 EUR manj glede na sprejeti proračun OA za leto 2019. Pri tem je treba upoštevati, da je skoraj polovica proračunskih prihodkov načrtovana iz naslova prodaje zemljišč za potrebe širitve pristanišča, kar ni dejanski denarni priliv in pomeni, da občina realno razpolaga z denarnim prihodkom na ravni približno 9 mio. EUR. **Izpad prihodka iz naslova koncesije torej pomeni okvirno 10-odstotno zmanjšanje proračuna.**

Da bo rebalans močno vplival na aktivnosti občine in na življenje občanov, ni treba posebej poudarjati. Na področju družbenih dejavnosti primanjkljaj sredstev pomeni, da ne bo nakupa novega klavirja za potrebe pouka glasbene šole v Ankaranu, odpovedana je bila izvedba festivala Zlata oljčna vejica, ne bo dodatnih investicij v javne zavode; občina bo na tem področju financirala samo izvajanje dejavnosti. V okviru turističnega programa ne bo več brezplačne poletne ladjice, ki povezuje ankaranska kopališča. Kljub načrtom ureditve poslovne stavbe oz. objekta na Jadranski 66 v letu 2019 izpad dohodkov pomeni, da bodo zaposleni na občinski upravi še naprej delali v zelo skromnih delovnih razmerah, kar je neugodno tudi za občane, ki imajo zaradi razdrobljenosti občinske uprave na štiri lokacije, okrnjeno dostopnost do javnega servisa, hitrost odzivnosti javne uprave pa je motena. **Največji primanjkljaj bo vsekakor občutili na področju investicij.**

Alla sessione del Consiglio comunale di giugno del Comune di Ancarano è stata accettata l'ordinanza sul bilancio suppletivo del Comune di Ancarano per l'anno 2019, elaborato a causa del cambiamento delle entrate e delle uscite del comune.

La ragione principale della rielaborazione, dipende dalla nuova divisione del tributo di concessione, entrato in vigore nel gennaio di quest'anno, a causa del quale il comune risentirà una perdita della somma di 762.906,69 EUR delle entrate in base al piano del bilancio delle entrate inizialmente pianificato. Il cambiamento della regolamentazione della gestione del traffico dei mezzi pesanti del porto di Capodistria, che nell'estate dell'anno scorso è stata accettata dal governo del dott. Miro Cerar (coalizione dei partiti in carica: SMC, DeSUS, SD) in base a una richiesta del precedente sindaco di Capodistria e ai danni di Ancarano, ha cambiato il rapporto della divisione del tributo di concessione tra il Comune città di Capodistria e il Comune di Ancarano in favore del Comune città di Capodistria. Questo, secondo le nuove direttive, riceve il 73,26 % del tributo di concessione, mentre il Comune di ne riceve solo il 26,74 %. **Il Comune di Ancarano si sta opponendo legalmente alla regolamentazione governativa**, considerandola ingiusta e ritenendo che non ci siano state sufficienti basi tecniche e argomenti legislativi per il cambiamento della divisione di concessione. Nonostante ciò, l'ammontare della concessione annua del Porto di Capodistria erogata al Comune di Ancarano, sarà basato sul nuovo calcolo del tributo di concessione in vigore dal gennaio 2019, ovvero diminuito di 762.906,69 EUR. Un'ulteriore causa della riduzione delle entrate è dovuta alla questione riguardante il compenso per l'utilizzo dei terreni edificabili (CUTE), in quanto l'ultima rata della stima del 2018 è stata pagata nel 2018 e non nel 2019, come inizialmente pianificato. Di conseguenza, a causa del pagamento anticipato, sul conto è stato riscontrato un surplus maggiore dei mezzi di quanto previsto nel piano iniziale. Siccome il bilancio accettato per il 2019 ha notevolmente cambiato struttura e l'ammontare delle entrate pianificate, è stato necessario rivedere anche la parte delle uscite del bilancio.

L'ammontare complessivo delle entrate per il 2019 dopo il bilancio suppletivo del CA per il 2019 è di 18.240.941,89 EUR, ovvero 827.829,62 EUR in meno secondo il bilancio accettato dal CA per il 2019. È necessario considerare in tutto ciò, che quasi la metà delle entrate del bilancio è pianificata dal titolo di vendita dei terreni per le necessità di ampliamento del porto, il che non rappresenta un afflusso reale di denaro, ma che il comune ha concretamente a disposizione un'entrata monetaria di circa 9 milioni di EUR. **La riduzione delle entrate dal titolo della concessione riduce il bilancio complessivo circa del 10 %.**

È chiaro quindi, che il bilancio suppletivo influirà notevolmente sulle attività del comune e sulla vita dei cittadini. Nell'ambito delle attività sociali, un deficit nei fondi significa che non sarà possibile acquistare un nuovo pianoforte per le necessità della scuola di musica di Ancarano, è stato inoltre cancellato il Festival del ramoscello d'olivo d'oro e non ci saranno ulteriori fondi per gli enti pubblici; in questo campo il comune finanzia solo l'esecuzione delle attività. Nell'ambito del programma estivo, non sarà più a disposizione la barchetta gratuita che collega le spiagge di Ancarano. Una perdita delle entrate influisce anche sui piani di gestione previsti per il 2019 dell'edificio per gli uffici lavorativi, ovvero dell'edificio in Strada dell'Adriatico 66 e ne consegue che gli impiegati nell'am-

Zaradi rebalansa bo na področju cest dokončana samo sanacija na Rožniku, vse ostale investicije se premikajo v prihodnje leto. Z izjemo ureditve notranjega parkirišča na Debelem rtiču (plaža) ne bo vlaganj v nove ureditve parkirišč, zamikata se tudi ureditev pločnika Valdoltra–Študent ter ureditev obalne pešpoti ob morju, kar predvsem velja za pešpot med Adrio in sv. Katarino. Manj bo urejanja dodatne javne razsvetljave, razen zadev, ki so že v teku, npr. spominski park dr. Aleša Beblerja. Predvidena ureditev osnovnega trga bo prav tako zamaknjena v prihodnje leto. Tudi na področju pristanišč/mandračev se bodo izvajala zgolj ureditvena oz. sanacijska dela, npr. v Valdoltri, ter označevanje pomorskega vhoda na območje sv. Katarine. V naslednje leto se zamakne tudi nekaj investicij v komunalno infrastrukturo (npr. Dolge Njive), kjer bo letos sicer izvedeno projektiranje, izvedba pa je načrtovana v prihodnjem letu. In ne nazadnje, tudi na področju javnih kopališč bodo potekala zgolj minimalna ureditvena dela, kot je utrjevanje brežine. Ne glede na rebalans pa ne bo posegov v socialne transferje in zagotavljanje sredstev za javno izobraževanje, za programe vrtca ter osnovne šole in za program skrbi za starejše, ki jih še naprej ohranjamo na nadstandardni ravni.

Lansko odločitev Cerarjeve vlade o znižanju koncesije Občini Ankaran v trenutku, ko država širitev pristanišča načrtuje ravno na našem območju, je težko razumeti, saj so se zaradi oškodovanja Ankarana povsem brez potrebe ponovno močno poslabšali odnosi med Republiko Slovenijo in Občino Ankaran.

**Občina Ankaran je ob znižanju koncesije javno sporočila, da so do nadaljnjega kakršni koli posegi v pristanišču brez soglasja Občine Ankaran za lokalno skupnost Ankarana nesprejemljivi in bodo deležni vseh pravnih preizkusov.** Ob tem je Občina Ankaran tako upravi Luke Koper, d. d., kot tudi pristojnemu ministrstvu RS večkrat pojasnila, da ne nasprotuje razvoju pristanišča, če je ta skladen s prostorskimi razvojnimi scenariji Občine Ankaran (širitev pristanišča do Železniške ceste – območje t. i. kaset 5A, 6A in 7A) ter v ogradah dopustnega (v smislu pravic lokalnega prebivalstva do zdravega življenjskega okolja, ob upoštevanju omejitev prostora, spoštovanju in ohranjanju narave ter spoštovanju pravic zaposlenih).

**Občina Ankaran pa nasprotuje in bo tudi v prihodnje z vsemi pravnimi sredstvi nasprotovala vsem projektom širitve pristanišča na območje občine Ankaran (razen širitve na območje navedenih t. i. kaset 5A, 6A in 7A),** vse dokler ne pride do uskladitve uredbe o DPN za pristanišče z občinskim prostorskim načrtom Občine Ankaran (predlog OPN) in vse do ponovne vzpostavitve korektnega modela delitve koncesijske dajatve. Pri tem krivda za oviranje širitve pristanišča in razvoja Luke Koper, d. d., ter za morebitno povzročeno škodo nikakor ni na strani Občine Ankaran, temveč izključno na strani Republike Slovenije – zaradi njenega večletnega arogantnega in ignorantskega odnosa do prebivalcev Ankarana ter naše lokalne skupnosti.

ministracija comunale dovranno continuare a svolgere le loro mansioni in condizioni lavorative precarie. Il che è sfavorevole anche per i cittadini, che a causa della frammentazione dell'amministrazione comunale in quattro punti, risentono fortemente della compromissione all'accesso del servizio pubblico e dei problemi nei tempi prolungati di risposta da parte dell'amministrazione pubblica. **L'effetto del deficit si farà sentire soprattutto nel campo degli investimenti.** A causa del bilancio suppletivo verranno portati a termine solo i lavori nella zona del Roseto, tutti i restanti investimenti verranno spostati all'anno prossimo. Escludendo l'allestimento del parcheggio interno a Punta Grossa (spiaggia), non ci saranno ulteriori investimenti nell'allestimento dei parcheggi, si sposta anche l'installazione dei marciapiedi tra Valdoltra–Študent e l'allestimento del sentiero pedonale lungo la costa, che concerne soprattutto il sentiero pedonale tra Adria e St. Caterina. Ci saranno meno interventi nell'illuminazione pubblica, con eccezione degli interventi attualmente in corso, come ad esempio il parco commemorativo del dott. Aleš Bebler. Anche la pianificazione del riallestimento della piazza principale verrà spostata all'anno prossimo. Nell'ambito dei porti/attracchi verranno eseguiti solo i lavori di gestione ovvero di manutenzione, come ad esempio a Valdoltra, e la segnalazione dell'entrata portuale nella zona di St. Caterina. Si spostano all'anno prossimo anche alcuni degli investimenti per l'infrastruttura comunale (es. Dolge njive), dove per quest'anno è pianificato solo il lavoro di progettazione, mentre i lavori concreti verranno pianificati l'anno prossimo. Ed infine, anche nell'ambito delle spiagge pubbliche, verranno svolti solo i minimi lavori di gestione, come la cura delle banchine. Nonostante l'impatto del bilancio suppletivo, non ci saranno interventi riguardanti i trasferimenti sociali e la garanzia dei fondi per l'istruzione pubblica, i programmi del giardino d'infanzia e la scuola elementare e il programma di assistenza agli anziani, per i quali gli standard rimarranno alti.

La decisione dell'anno scorso del governo Cerar sulla riduzione della concessione al Comune di Ancarano, proprio nel periodo in cui lo stato sta pianificando l'ampliamento del porto nel nostro territorio, è difficile da capire. A causa dei danni creati ad Ancarano e senza validi motivi, sono stati fortemente peggiorati anche i rapporti tra la Repubblica di Slovenia e il Comune di Ancarano.

**Alla riduzione della concessione, il Comune di Ancarano ha pubblicamente dichiarato che ogni tipo di intervento nel porto, senza il suo consenso, è assolutamente inaccettabile per la comunità locale e verrà gestito tramite strumenti legali.** Il Comune di Ancarano ha spiegato più volte, sia all'amministrazione del Porto di Capodistria S.p.A. che al ministero competente della RS, che non si oppone allo sviluppo del porto in quanto questo sia conforme agli scenari di sviluppo territoriale del Comune di Ancarano (ampliamento del porto fino alla Strada della ferrovia – zona nota come kaset 5A, 6A e 7A) e introduca interventi edili ammissibili (nel senso del diritto dei cittadini locali a un ambiente di vita sano, considerando i limiti territoriali, salvaguardando e rispettando la natura e i diritti degli impiegati).

**Il Comune si oppone e continuerà ad opporsi con tutti i mezzi legislativi a disposizione a tutti i progetti di ampliamento del porto nella zona del Comune di Ancarano (eccetto l'ampliamento nella zona nota come kaset 5A, 6A e 7°),** fino a che non si giungerà ad un compromesso tra la Regolamentazione del PRN per il porto e il piano regolatore comunale del Comune di Ancarano (proposta PRC), ovvero fino all'introduzione di un modello di tributo di concessione equo. In tutto ciò, l'impedimento dell'ampliamento e dello sviluppo del Porto di Capodistria S.p.A. e gli eventuali danni causati, non ricadono sul Comune di Ancarano, bensì sono esclusivamente a carico della Repubblica di Slovenia – a causa della sua pluriennale arroganza e del rapporto di indifferenza nei confronti dei cittadini di Ancarano e della nostra comunità locale.

## Parkirišča »Ankaran center« odslej dostopnejša za občane / I parcheggi »ancarano centro« più accessibili ai cittadini

Poletna sezona je že tu. Z njo se vračajo težave pri parkiranju v središču Ankarana, s katerimi se občani srečujemo že vrsto let. Izkušnje preteklih let in začetek poletne sezone sta tako botrovala odločitvi, da se vpelje nadzor nad spoštovanjem pravil parkiranja tudi na parkirišču v središču Ankarana.

Tako se je na območju »Ankaran center«, ki zajema parkirišča na osrednjem trgu (pred trgovino) in parkirišča ob zelenici (nasproti poštnega urada), z junijem 2019 začel izvajati nadzor nad plačevanjem parkirnine, ki ga bosta izvajala upravljavec parkirišč, družba Javno podjetje Marjetica, d. o. o., in prekrškovni organ, Medobčinski inšpektorat in redarstvo Občine Piran in Občine Ankarana.



Parkirišče pred trgovino. / Parcheggio di fronte al negozio. (Foto: Manuel Kalman)

Parkirišča, ki so že nekaj časa opremljena s parkometri za plačilo parkirnine in z elektronskim plačevanjem parkirnine (preko SMS-sporočil), so plačljiva vse dni v tednu, od 8.00 do 22.00, pri čemer je prva ura parkiranja brezplačna, vsaka naslednja pa se obračunava po tarifi 0,50 EUR/h. Dokazilo o plačilu parkirnine je parkirni listek, nameščen na vidnem mestu notranjosti vetrobranskega stekla, razen v primeru uporabe storitve elektronskega plačila parkirnine, ko se plačilo zabeleži v nadzorni sistem upravljavca parkirišča. Trajanje parkiranja posameznega vozila je časovno omejeno na največ 24 ur.

Za občane Ankarana je urejena možnost nakupa mesečnega abonmaja, ki ga uredite neposredno pri upravljavcu parkirišč, družbi Marjetica, d. o. o., Koper.

Glavni cilj uvedbe nadzora nad plačevanjem parkirnine na parkirišču »Ankaran center« je sprostitev parkirnih mest na osrednjih parkiriščih Ankarana. S tem želimo predvsem prekiniti in preprečiti dosedanja prakso voznikov, ki so vozila na tem območju parkirali za več ur ali celo ves dan ter s tem občanom onemogočili parkiranje v središču, kamor se napotijo po nujno potrebnih opravkih.

La stagione estiva è alle porte e con essa ritorneranno anche i problemi, riscontrati dai cittadini negli anni passati, in merito al posteggio nel centro di Ancarano. L'esperienza del passato e l'incombente inizio della stagione estiva hanno quindi portato alla decisione di introdurre nel parcheggio nel centro di Ancarano, un sistema di vigilanza del corretto posteggio delle vetture.

A partire da giugno 2019 infatti, nella zona di "Ancarano centro", la quale comprende i parcheggi della piazza centrale (di fronte al negozio) e i parcheggi accanto alle aree verdi (di fronte all'ufficio postale), si inizierà ad effettuare il controllo del pagamento del parcheggio. Il controllo verrà effettuato dal gestore dei parcheggi, ovvero l'Azienda pubblica Marjetica s.r.l. con il supporto dell'Ispettorato e vigilanza intercomunale del Comune di Pirano e del Comune di Ancarano.

I parcheggi, i quali sono già forniti di parcometri per il pagamento delle tariffe anche in modo elettronico (tramite SMS), sono a pagamento ogni giorno della settimana dalle ore 8:00 alle ore 22:00. La prima ora di sosta è gratuita, mentre le ore successive hanno una tariffa di €0,50. Il biglietto del pagamento della tariffa va esposto in bella vista nella parte interna del parabrezza; nel caso di pagamento elettronico invece, questo viene registrato dal sistema di controllo del gestore del parcheggio. È possibile parcheggiare il proprio veicolo per la durata massima di 24 ore.

Il gestore dei parcheggi, la Marjetica s.r.l. prevede per i cittadini di Ancarano anche l'acquisto dell'abbonamento mensile.

L'introduzione del sistema di controllo del pagamento del parcheggio nella zona "Ancarano centro" ha lo scopo principale di liberare i parcheggi centrali di Ancarano, nonché porre così fine e impedire ai conducenti di parcheggiare in quest'area le proprie vetture per ore o addirittura per tutto il giorno. Questa pratica infatti impedisce ai cittadini di parcheggiare in centro quando hanno il bisogno di recarvisi per effettuare delle commissioni urgenti.

## Izgradnja novega meteornege kanala na območju Debelega rtiča / Costruzione del nuovo canale di scolo nella zona di Punta Grossa

V primeru večjih padavin se meteorna voda z vinogradov na območju Debelega rtiča na najnižji točki terena steka v smeri proti območju Mladinskega zdravilišča in letovišča Rdečega križa Slovenije Debeli rtič ter objekta Center slovenska Istra Ankaran, zaradi česar je na nekaterih objektih že večkrat nastala večja materialna škoda.

Da bi se izognili tovrstnim dogodkom in skladno z dogovorom med Občino Ankaran in Ministrstvom za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti ter ostalimi deležniki, je ureditev problematike urejanja odvoda padavinskih voda na tem območju prevzela Občina Ankaran.

V letu 2018 je Občina Ankaran naročila in pridobila vso potrebno projektno dokumentacijo, na začetku leta 2019 pa gradbeno dovoljenje. Dela po projektu so se začela 11. aprila 2019 in imajo predviden rok zaključka na začetku avgusta 2019.



Urejanje odvoda padavinskih voda pri Mladinskem zdravilišču je prevzela Občina Ankaran. / La gestione delle acque di scolo nei pressi del Centro giovanile è stata presa in carica dal Comune di Ankarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Nei periodi di forti piogge, l'acqua piovana che discende nella parte più bassa dalla zona dei vigneti di Punta Grossa, scorre in direzione degli edifici del Centro giovanile di cura e villeggiatura della Croce Rossa della Slovenia di Punta Grossa e del Centro dell'Istria slovena Ancarano, inconveniente che ha creato già più volte ampi danni materiali ad alcuni edifici.

La risoluzione definitiva della problematica della gestione delle acque di scolo in questa zona volta ad evitare questo tipo di incidenti è stata presa in carica dal Comune di Ankarano, in accordo con il Ministero del lavoro, la famiglia, le politiche sociali e le pari opportunità ed i restanti soggetti coinvolti.

Nel 2018 il Comune di Ankarano ha richiesto e ottenuto tutta la documentazione progettuale necessaria, mentre all'inizio del 2019 ha ottenuto il permesso edile.

In base al progetto i lavori hanno avuto inizio l'11 aprile 2019, la conclusione è prevista per i primi giorni del mese di agosto 2019.

## Zaključena sanacija občinskih cest na Rožniku / Ristrutturazione delle strade comunali nella zona di Roseto

Občina Ankaran je junija zaključila sanacijska dela na občinskih cestah zaselka Rožnik. V sklopu sanacije je bila prvotno predvidena rekonstrukcija dveh cest, ureditev meteorne kanalizacije na zahodnem delu Rožnika ter prenova obstoječe javne razsvetljave in postavitve dveh novih svetilk JR na vzhodnem delu Rožnika.



Sanirana občinska cesta na rožniku. / La strada di Roseto ristrutturata. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Projekt je bil novembra 2018 predstavljen tudi občanom, ki so izrazili željo, da bi vse zračne vode (za elektriko, telekomunikacije in javno razsvetljavo) prestavili v cestno telo. Izrazili so tudi željo po dodatni javni razsvetljavi na Cesti na Rožnik.

Občina je želje občanov upoštevala, kar pa je predstavljalo dodatna dela in usklajevanja s podjetji, lastniki vodov (Elektro Primorska, telekomunikacijska podjetja idr.). Med samim pro-

Nel mese di giugno, il Comune di Ankarano ha concluso i lavori di ristrutturazione delle strade comunali nella zona di Roseto. Nell'ambito dei lavori è stata inizialmente prevista la ristrutturazione di due strade, dei canali per l'acqua di scolo nella zona occidentale di Roseto, la ristrutturazione dell'esistente illuminazione pubblica con il posizionamento anche di due nuovi lampioni nella zona orientale di Roseto.

Durante la presentazione del progetto ai cittadini, avvenuta lo scorso novembre, è emersa la volontà che i tralicci (per l'elettricità, la telecomunicazione e l'illuminazione pubblica) vengano collocati nel corpo stradale. È stato inoltre richiesto il posizionamento di un'ulteriore illuminazione pubblica sulla Strada per il Roseto.

Il Comune ha cercato di prendere in considerazione tutte le richieste dei cittadini, il che ha portato a lavori aggiuntivi nonché

jektom se je izkazalo, da je nujna tudi ureditev 100 m odseka javnega vodovoda na Cesti na Rožnik in sanacija meteorne kanalizacije na vzhodni strani Rožnika v dolžini 80 m. Dodatna dela so bila obsežna in so vplivala tudi na časovno izvedbo del.

a necessari ulteriori coordinamenti con le imprese proprietarie dei vari tralicci (Elektro Primorska, le imprese di telecomunicazione, ecc.). Durante l'esecuzione del progetto è stata constatata inoltre la necessità di sistemare parte della rete idrica pubblica lungo la Strada per il Roseto dalla lunghezza di 100m, nonché la risanazione della canalizzazione delle acque di scolo nella zona orientale di Roseto dalla lunghezza di 80m. Gli ulteriori lavori sono stati ampi e hanno pertanto influito sul tempo complessivo di esecuzione dei lavori.

## Pestro dogajanje na področju družbenih dejavnosti in športa / Vari eventi nel campo delle attività sociali e dello sport

Strokovna komisija je zaključila pregled 51 vlog za sofinanciranje delovanja in programov društev s področja družbenih dejavnosti in športa.

Od 13 prispelih vlog na **področju športa** je komisija v sofinanciranje predlagala 11 društev, dve vlogi je zavrnila. Na področju **družbenih dejavnosti** je komisija ocenila in predlagala 38 vlog in za sofinanciranje predlagala 41 projektov 22 društev. Zavrnila je 22 programov 21 društev. Zavrnjene vloge niso izpolnjevale pogojev razpisa, saj v svoje predvidene dejavnosti niso vključevale občanov Ankarana, izkazovale vsebinske učinkovitosti ali koristnosti občanom ali občini oz. ne delujejo v javnem interesu.

**Skupno bo Občina Ankaran društvom namenila okoli 170 tisoč EUR.**

Sofinancirani programi bodo obogatili kulturno, športno in družabno življenje ter prispevali k promociji zdravja in socialnega varstva vseh občanov. Nekateri med njimi delujejo tudi na področju varovanja okolja in promocije kraja.

Obetamo si lahko razstave, kulturne večere, slikarske delavnice, gledališke, glasbene in filmske projekte, preventivne akcije na področju zdravstva ter obilo rekreacije.

La commissione tecnica comunale ha completato la revisione delle 51 domande per il cofinanziamento delle attività e dei programmi delle società nel campo delle attività sociali e sportive.

**Nel settore dello sport**, delle 13 domande pervenute, 11 società sono state proposte per il cofinanziamento e due sono state respinte. Per le **attività sociali** invece, la commissione ha valutato 38 domande e proposto 41 progetti di 22 associazioni per il cofinanziamento. Sono stati respinti 22 programmi di 21 società. Le domande respinte non soddisfacevano le condizioni previste, in quanto non includevano i cittadini di Ancarano nelle loro attività future, la presentazione del contenuto non era efficace o erano di poca utilità per i cittadini o il comune ovvero le attività previste non erano considerate d'interesse pubblico.

**In totale, il Comune di Ancarano destinerà circa 170 mila euro alle aziende.**

I programmi cofinanziati arricchiranno la vita culturale, sportiva e sociale e contribuiranno alla promozione della salute e della protezione sociale di tutti i cittadini. Alcuni di loro lavorano anche nel campo della protezione ambientale e della promozione del luogo.

Ci aspettano tanti eventi e iniziative culturali come mostre, serate culturali, laboratori di pittura, progetti teatrali, musicali e cinematografici, azioni preventive nel campo della salute e tanta ricreazione.

## Objava osmrtnic na oglasni deski / Pubblicazione dei necrologi in bacheca

Spoštovani občani!

Če bi želeli objaviti osmrtnico na oglasni deski v Ankaranu (na tržnici), lahko to uredite v sprejemni pisarni. Vlogo, ki je na voljo na spletni strani

<https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci>, lahko pošljete po pošti, na naslov: Občina Ankaran, Jadranska cesta 66, 6280 Ankaran oz. na elektronski naslov [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si), lahko pa nas tudi pokličete na 05 665 30 00.

Spettabili cittadini,

è da ora possibile pubblicare un necrologio sulla bacheca di Ancarano (presso il mercato), rivolgendovi all'ufficio accettazione del comune. Potete inviare la richiesta scaricabile da <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci> all'indirizzo: Comune di Ancarano, Strada dell'Adriatico 66, 6280 Ancarano o per posta elettronica all'indirizzo [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Potete anche chiamarci al numero 05 66 53 000.

## Napovedujemo / Annunciamo

V pripravi je spletna stran turistične destinacije Ankaranski polotok – [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si).

Spletna stran bo nudila informacije o naravnih in kulturnih znamenitostih destinacije in okolice, pa tudi podatke o turistični ponudbi. Poseben poudarek bo namenjen usmerjanju turistov k skrbi za čisto okolje.

Turistična destinacija Ankaranski polotok je pod imenom **VisitAnkaran** že nekaj časa prisotna na družbenih omrežjih. Ujetim trenutkom, ki jih s spletnimi uporabniki delijo TIC Ankarano in obiskovalci našega kraja, lahko sledite tako na Instagramu kot na Facebooku.



E' in preparazione il nuovo sito internet della destinazione turistica Penisola Ancaranese – [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si).

Il sito web fornirà informazioni sugli aspetti naturali e culturali della destinazione e dei suoi dintorni, nonché informazioni sull'offerta turistica. Un'enfasi speciale sarà rivolta alla sensibilizzazione dei turisti al rispetto dell'ambiente.

La destinazione Penisola Ancaranese è presente da tempo sui social network con il nome **VisitAnkaran**. Potete seguire i vari contenuti che l'UIT di Ancarano e i visitatori del nostro luogo condividono con gli utenti online, sia su Instagram che su Facebook.



<https://www.facebook.com/VisitAnkaran/>

[https://www.instagram.com/visit\\_ankaran/](https://www.instagram.com/visit_ankaran/)

## Možnost pridobitve zastave Občine Ankarano za lastno uporabo / Come richiedere la bandiera del Comune di Ancarano ad uso personale

V nastajanju naše mlade občine smo postavili kar nekaj novih mejnikov, vsak zase je izjemnega pomena. Eden prvih letošnjih mejnikov, ki si jih bomo zagotovo zapomnili, je bil februarSKI sprejem novih simbolov Občine Ankarano. Tako smo ob letošnjih praznikih prvič izobesili lastno, ankaransko zastavo, kar nas navdaja z velikim zadovoljstvom.

Ker je kar nekaj občanov izrazilo željo po pridobitvi ankaranske zastave za lastno uporabo, pozivamo vse občane, da nam sporočite, če želite pridobiti ankaransko zastavo v trajno last. Cena občinske zastave, velikosti 100 × 200 cm je 41 EUR + DDV. Da bo v Ankarano ponosno plapolalo čim več zastav naše mlade občine, bo ta strošek v celoti pokrila Občina Ankarano.

Vašo prijavo, v kateri nam posredujete svoje podatke, pričakujemo **do 15. julija 2019**, na elektronskem naslovu [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si), prijavo pa lahko oddate tudi ustno v času uradnih ur, in sicer v sprejemni pisarni Občinske uprave na Regentovi 2.



(Foto: Manuel Kalman)

Nel periodo di costituzione del nostro giovane comune abbiamo posato numerose pietre miliari, ognuna delle quali ha un proprio valore specificativo. Verrà di certo ricordata, la tappa fondamentale di quest'anno, avvenuta nel mese di febbraio, che rappresenta la scelta dei nuovi simboli del Comune di Ancarano. Durante le festività di quest'anno abbiamo infatti innalzato per la prima volta la nostra bandiera di Ancarano, il che ci riempie di grande orgoglio.

Poiché un gran numero di cittadini ha espresso il desiderio di poter ottenere la bandiera di Ancarano ad uso personale, vi invitiamo a farci sapere se desiderate ricevere tale bandiera in proprietà permanente. Il prezzo della bandiera comunale, delle dimensioni di 100x200 cm, ammonta a 41 ERU + IVA. Tale spesa verrà interamente coperta dal Comune di Ancarano allo scopo di permettere che ad Ancarano svolazzi il maggior numero di bandiere del nostro giovane comune.

Le vostre richieste contenenti anche i vostri dati personali, verranno accettate **fino al 15 luglio 2019** all'indirizzo di posta elettronica [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Potete anche richiedere la bandiera personalmente durante gli orari d'ufficio, nell'ufficio accettazione dell'Amministrazione comunale in Via Ivan Regent 2.

## V službi občanov / Al servizio dei cittadini



Martin Pregelj je prepričal vse obalne župane in prevzel direktorsko mesto RVK-ja / Martin Pregelj ha convinto tutti i sindaci costieri e ha ottenuto il posto di direttore del RVK. (Foto: Manuel Kalman)

Vodenje javnega podjetja Rižanski vodovod Koper (RVK) je 7. marca letos prevzel **Martin Pregelj**. Izkušeni univerzitetni diplomirani inženir gradbeništva je v svoji karieri vodil že številne odmevne gradbene projekte v Sloveniji in tujini – med drugim tudi gradnjo viadukta Črni Kal ter gradnjo mostu Millenium čez Moračo v Podgorici, za kar je prejel tistega leta tudi nagrado Inženirske zbornice Slovenije za največji inženirski dosežek leta. V direktorske vode se je podal s soglasno podporo vseh štirih obalnih županov. Novega direktorja smo povprašali o najaktualnejših izzivih podjetja.

### **Za direktorsko mesto RVK se je potegovalo 13 kandidatov. Zakaj ste se za kandidaturo odločili vi?**

Po 20 letih dela v gradbeništvu, v operativi, tudi gradnji številnih vodovodov in vodohranov sem si želel spremembe. Hotel sem se preizkusiti še v drugi vlogi, investitorski, ne zgolj operativni. Verjel sem, da bodo župani novega direktorja izbrali po strokovni strani, zato sem se maksimalno potrudil. Zdaj bom pa tudi v praksi pokazal, da so se odločili prav.

### **Župane ste uspešno prepričali. Kakšen pa je bil sprejem v podjetju, vendarle ste nasledili direktorja, ki je bil na tem mestu kar 16 let?**

V podjetje sem prispel v idealnem obdobju, ko se pripravljajo bilance za preteklo leto, vodstveni pregledi. Hitro sem spoznal

Il 7 marzo di quest'anno, la guida dell'azienda pubblica "Rižanski vodovod Koper" (RVK) è passata a **Martin Pregelj**. Ingegnere civile con una vasta esperienza, nel corso della sua carriera è stato a capo di numerosi progetti edilizi di grande impatto, sia in Slovenia sia all'estero, tra cui la realizzazione del viadotto di Črni Kal e del Millenium Bridge, che attraversa il fiume Morača a Podgorica. Per quest'ultimo progetto ha ottenuto il premio dell'Ordine degli ingegneri della Slovenia per il miglior risultato ingegneristico dell'anno. Ricoprirà la carica di direttore dell'acquedotto del Risano in seguito al supporto unanime di tutti e quattro i sindaci dei comuni costieri. Abbiamo intervistato il nuovo direttore, chiedendogli quali sono le imminenti sfide dell'azienda.

### **A contendersi il posto di direttore del RVK sono stati 13 candidati. Perché ha deciso di candidarsi?**

Dopo aver passato 20 anni di carriera nell'edilizia, lavorando sul campo e costruendo numerosi acquedotti e serbatoi, ho sentito il bisogno di cambiare. Volevo cimentarmi in un altro ruolo, non soltanto di tipo operativo. Ritenevo che i sindaci avrebbero scelto il nuovo direttore in base alle sue competenze professionali, perciò mi sono impegnato al massimo. Ora dimostrerò loro, anche concretamente, che hanno fatto la scelta giusta.

ključne sodelavce in delo posameznih služb ter sektorjev, njihove uspehe, težave, načrte.

Pred nastopom direktorskega mesta si nisem ustvarjal posebnih pričakovanj, ob nastopu pa sem bil pozitivno presenečen. Predhodnik in zaposleni so mi pripravili korekten sprejem, podjetje je organizirano, kolektiv sposoben.

### **Kaj pa je trenutno glavni izziv RVK-ja in česa ste se kot direktor lotili najprej?**

Glavni cilj javnega podjetja je distribucija ustrezno prečiščene zdrave pitne vode našim lastnikom in uporabnikom. Naši lastniki so občani vseh štirih obalnih občin.

Začeli smo že z dodatnim posodabljanjem in avtomatizacijo spremljanja našega celotnega omrežja, ki je dolgo več kot tisoč kilometrov in povezuje več kot 2000 raznih vrst objektov. S pomočjo informacij, ki jih dobivamo preko telemetrije, vidimo, kaj se na omrežju dogaja, kakšne so zaloge vode, kje so puščanja pogostejša. To nam pokaže stanje omrežja in narekuje načrte za stalno posodabljanje, vzdrževanje, izboljšave.

Kar se tiče širitve vodovoda pa je oskrba že skoraj mejna. Vsa naselja z več kot 50 prebivalci so oskrbljena, pri manjših naseljih ali posameznih hišah pa je že vprašljiva smiselnost priključitve. Če voda predolgo stoji v ceveh, obstaja večja nevarnost okužb. Za tovrstna območja je bolje, če vodo distribuira drugače, s cisterno, kar tudi dnevno izvajamo.

Glavni izziv pri vodooskrbi obalnih občin pa je iskanje novega – dodatnega vodnega vira.

### **S podporo vseh obalnih županov bo tudi ta težava lažje rešljiva.**

Zagotovitev vode je ustavna pravica in naloga države. Na nas, kot javnem podjetju, pa je, da to vodo ustrezno prečistimo in distribuira. Vsi štirje župani delujejo usklajeno, kar je prednost in velika spodbuda. Veseli me tudi, da so se poslanci Državnega zbora s tega območja združili v Klub istrskih poslancev in med seboj sodelujejo. To je odlična priložnost, da enotno nastopimo nasproti državi in končno pridemo do novega vodnega vira. Rižanski vodovod je namreč še edini v Sloveniji, ki nima zagotovljene zadostne količine vode, še posebej v poletnih mesecih, ko poraba oziroma število uporabnikov naraste tudi za 50 odstotkov.

### **Manko vodnega vira se najbolj pozna v poletnih mesecih. Trenutno to rešujete z nakupom vode iz Kraškega in Istarskega vodovoda. Pogodba s Hrvaško pa se aprila naslednje leto izteče.**

Poleti naš glavni vodni vir – reka Rižana, presahne, poraba vode pa se poveča za okoli 50 %, število uporabnikov poskoči z okoli 90.000 na 130.000. Še več, ko začnemo črpati podtalnico, vzdržujemo reko Rižano in ohranjamo življenje v njej.

Z Istarskim Vodovodom imamo prijateljski odnos in zagotovili so nam partnersko sodelovanje tudi v prihodnje. Vendar ta rešitev ne more biti dolgoročna. Gre za reševanje situacije, ki bi jo morala rešiti država in ne direktor RVK-ja s podpisovanjem pogodb s sosednjo državo. Poleg tega je voda iz teh dveh vodovodov dražja od naše.

### **Non ha avuto difficoltà a convincere i sindaci. Com'è stata invece l'accoglienza nell'azienda, visto che il suo predecessore è stato direttore per ben 16 anni?**

Ho iniziato il mio lavoro in azienda nel periodo ideale, quando si stavano preparando i bilanci per l'anno passato e si svolgeva il riesame della direzione. Ho velocemente avuto modo di conoscere i collaboratori chiave, le funzioni di ciascun ufficio e settore, i loro successi, problemi e piani.

Prima di prendere il timone dell'azienda non avevo particolari aspettative, quando ho iniziato a lavorare invece sono rimasto positivamente sorpreso. Il mio predecessore e i dipendenti mi hanno accolto in modo positivo, l'azienda è ben organizzata e il personale competente.

### **Qual è attualmente la più grande sfida del RVK e qual è la prima cosa di cui si è occupato in veste di direttore?**

La sfida più grande dell'azienda è la distribuzione di acqua potabile e adeguatamente depurata ai nostri proprietari e utenti. I nostri proprietari sono i cittadini di tutti e quattro i comuni costieri.

Abbiamo già dato il via a ulteriori aggiornamenti e all'automatizzazione del monitoraggio di tutta la nostra rete idrica, che è lunga più di mille chilometri ed è allacciata a più di 2000 edifici di vario genere. Grazie alle informazioni ottenute mediante telemetria vediamo cosa succede nella rete, quali sono le riserve d'acqua, dove le perdite sono più frequenti. In questo modo osserviamo lo stato della rete e otteniamo informazioni per modernizzarla, mantenerla e migliorarla costantemente.

Per quel che riguarda l'espansione dell'acquedotto, l'approvvigionamento è al limite. L'acqua viene fornita a tutti gli abitati con più di 50 abitanti, mentre per quel che riguarda gli abitati ancor più piccoli o le singole abitazioni, è in dubbio se ha senso allacciarli alla rete. Se l'acqua rimane troppo a lungo nelle condotte, il rischio di contaminazione è maggiore. È meglio provvedere in modo diverso alla fornitura idrica in queste aree, per esempio con cisterne, cosa che facciamo quotidianamente.

La sfida principale per l'approvvigionamento idrico dei comuni costieri è la ricerca di una nuova e ulteriore fonte d'acqua.

### **Col supporto di tutti i sindaci costieri sarà più semplice risolvere questo problema.**

Garantire l'acqua è un diritto costituzionale e uno dei compiti dello stato. Sta a noi, in quanto azienda pubblica, provvedere alla potabilizzazione dell'acqua e alla sua distribuzione. Tutti e quattro i sindaci lavorano in modo coordinato, il che è un vantaggio e un importante incentivo. Mi fa piacere, inoltre, che i deputati della Camera di Stato della zona si siano riuniti, formando il Club dei deputati istriani e collaborando tra loro. È un'ottima opportunità per presentarci allo stato in modo unito e riuscire, così, a ottenere una nuova fonte idrica. L'acquedotto del Risano è, infatti, l'unico in Slovenia, che non garantisce quantità d'acqua sufficienti, in particolar modo nei mesi estivi, proprio quando la domanda, ovvero il numero di utenti, cresce anche del 50%.



»Glavni cilj javnega podjetja je distribucija ustrezno prečiščene zdrave pitne vode,« poudarja direktor RVK-ja. / »L'obiettivo principale dell'azienda è la distribuzione di acqua potabile e adeguatamente depurata« sottolinea il direttore del RVK. (Foto: Manuel Kalman)

### **Glede na zelo deževno pomlad pa letos verjetno z zagotavljanjem vode ne bo večjih težav?**

Dež, ki pade na obalne občine, vpliva predvsem na manjšo tekočo porabo, saj se manj vode porabi za zalivanje. Za vodooskrbo obalnih štirih občin je najpomembnejša količina dežja, ki pade na območju Brkinov. Tam dobi reka Rižana svoje zaledje, obalne občine pa 80 % pitne vode.

**La carenza di risorse idriche si fa più evidente nei mesi estivi. Al momento risolvete la questione comprando acqua dagli acquedotti Kraški vodovod e Istarski vodovod. Il contratto con la Croazia scadrà, però, ad aprile.**

In estate il Risano, la nostra fonte idrica principale, si prosciuga, mentre l'utilizzo d'acqua aumenta del 50% circa. Il numero di utenti passa da 90.000 a 130.000. Quando iniziamo a ricorrere alle acque sotterranee, manteniamo "in vita" il fiume Risano.

Abbiamo un buon rapporto con la Istarski vodovod, che ci ha garantito la collaborazione anche in futuro. Questa soluzione, però, non si potrà protrarre a lungo termine. La situazione andrebbe affrontata dallo stato, e non dal direttore del RVK attraverso la stipula di contratti con un paese confinante. Inoltre, l'acqua proveniente da questi due acquedotti costa il doppio della nostra.

### **Probabilmente, viste le intense piogge primaverili, quest'anno non ci saranno troppi problemi nel garantire le risorse idriche?**

Quando piove nei comuni costieri, quest'acqua ricopre una piccola parte dell'uso corrente, in quanto grazie alla pioggia è necessaria meno acqua per l'irrigazione. Per l'approvvigionamento dei quattro comuni costieri è, invece, più importante la quantità di pioggia nella zona dei Berchini, che influisce sulla quantità d'acqua del fiume Risano e garantisce l'80% di risorse idriche ai comuni costieri.

## **Prenovljena ponudba v turističnem kampu Adria Ankaran / Offerta rinnovata nel campeggio Adria Ankaran**

24. aprila 2019 je družba Adria Ankaran, d. o. o., v ankaranskem turističnem kompleksu predstavila svoje poslovanje v letu 2018 in novosti za leto 2019.

Tiskovne konference, ki je potekala v dopoldanskem času, se je udeležil tudi ankaranski župan **Gregor Strmčnik**, ki je po predstavitvi lanskoletnih rezultatov in novosti v letošnji ponudbi s strani direktorja družbe **Aleša Semeje** poudaril pomen sodelovanja te turistične družbe z občino ter izrazil veliko zadovoljstvo nad dejstvom, da sta Občina Ankaran in Adria Ankaran, d. o. o., našli skupni jezik pri zastavljanju vizije skupnega razvoja kraja.

Družba Adria Ankaran, d. o. o., ki je v letu 2018 ustvarila 192.655 nočitev ter zabeležila rast na vseh segmentih poslovanja, je v letu 2018 začela z intenzivnim razvojnim ciklom, v katerem namerava v prihodnjih letih občutno povečati število namestitvenih kapacitet in poenotiti ponudbo na kategorijo 4\*. Za leto 2019 je bilo za investicije namenjenih 1,2 mio EUR. Družba je poleg novega naselja Olive Family Suites 4\* celovito prenovila oba objekta Vile Bor in hotel Convent ter ponudbo nadgradila z urejeno pasjo plažo ob kampu. Prenovljena je bila gostinska ponudba in animacijski program.

Za občane Ankarana sta najbolj zanimivi pridobitvi, in sicer nova restavracija »Ribičeva kantina«, kjer so v dopoldanskem času na

La società Adria Ankaran s.r.l. ha presentato, presso il proprio comprensorio turistico, i risultati gestionali per l'anno 2018 ed ha esposto le novità in programma per l'anno corrente.

La conferenza stampa, svoltasi nella mattinata del 24 aprile ha visto, oltre alla presenza del direttore dell'impresa **Aleš Semeja** con la presentazione dei dati per il 2018 e il 2019, anche l'intervento del sindaco **Gregor Strmčnik**, il quale si è detto molto soddisfatto del fatto che il comune abbia trovato con l'Adria Ankaran s.r.l. un linguaggio comune nella proiezione dello sviluppo comune del territorio, accentuando appunto l'importanza della collaborazione tra le due organizzazioni.

Nel 2018 la società in questione ha registrato un aumento in tutti i segmenti, raggiungendo 192.655 pernottamenti. Continuano i progetti iniziati lo scorso anno volti ad intensificare il ciclo di sviluppo della società: incrementando infatti le capacità delle strutture e migliorando l'offerta, la società punta a essere classificata nella categoria di 4 stelle. Nel 2019 la società ha investito 1,2 mio di euro. Oltre alla nuova struttura Olive Family Suite 4\*, la società ha provveduto a ristrutturare totalmente sia la Villa Bor, che l'hotel Convent. Il campeggio ha visto l'introduzione di una spiaggia per cani, mentre l'offerta gastronomica ed il programma di animazione sono stati ampliati.

voljo zajtrki, ponudba sveže pečene kruha in slaščic ter kavarna, v popoldanskem pa »a' la carte« ponudba s poudarkom na lokalnih okusih, ki bo dopolnjevala ponudbo restavracije Taverna.

Najmlajši so se razveselili novega otroškega igralnega parka, katerega glavni atrakciji sta igrali v obliki 11-metrске ladje in 5 metrov visokega svetilnika. Celovite prenove bo deležna tudi osrednja plaža, na kateri bodo prevladovali naravni materiali, ki bodo poudarjali pristni mediteranski pridih plaže.

## Izbrano meso, dobro vino

Restavracija **Taverna** se po novem vse bolj uveljavlja kot steak-house, ki izpolnjuje pričakovanja najbolj zahtevnih lju-



Najmlajši so se razveselili novega otroškega igralnega parka / I più piccoli hanno avuto già modo di divertirsi con il nuovo parco giochi. (Foto: Adria Ankarani)



Obiskovalce Taverne s svojim kuharskim znanjem razvaja tudi chef Dragan Arsov. / Gli ospiti sono deliziati dalle conoscenze culinarie del chef Dragan Arsov. (Foto: Manuel Kalman)

biteljev mesa. Postregli vam bodo izbrano meso, pripravljeno na t. i. »green-egg« žarih, ki mesu dodajo poseben dimljen okus. Uživate lahko v steakih, T-bonih, taljatah ali carpačih z najrazličnejših koncev sveta. K njim vam ponudijo tudi vina, ki izvirajo iz istih krajev kot izbrano meso.

Kot predjedi se bodo prilegle raznovrstne špagetate, ponudba sladice pa je odvisna od dnevnega navdiha chefov **Dragana Arsova** in **Marka Tepavca**, ki vodita kuhinjo v restavraciji Taverna.

V pred- in posezoni v Taverni pripravljajo posebne gurmanske večere, na katerih predstavljajo kulinarične novosti. Gostje se lahko prijavite na novičke, s katerimi vas opozarjajo na bližajoči dogodek.

V letošnji sezoni vas na terasi Taverne pričakujejo z bogatim glasbenim programom, za zaključene družbe pa pričarajo nepozabna doživetja za vse do 80 oseb.

Veseli nas, da bo v okviru letošnjega Poletja v Ankaranu vključena tudi Adria Ankarani, ki bo v kampu gostila pet glasbenih dogodkov.

Adria Ankarani

Per i cittadini di Ancarani la novità principale fornita dal comprensorio riguarda il nuovo ristorante »Ribičeva kantina«, il quale il mattino offre colazioni, pane appena sfornato, dolci e caffè mentre il pomeriggio sviluppa un'offerta "a' la carte" con prodotti locali, i quali vanno ad integrare l'offerta del ristorante Taverna.

I più piccoli hanno avuto già modo di divertirsi con il nuovo parco giochi. Le due attrazioni principali riguardano la nave di 11 metri di lunghezza, nonché il faro con i suoi 5 metri di altezza. Novità consistenti riguarderanno anche la spiaggia centrale, la quale verrà rinnovata con l'uso di materiali naturali, i quali accentueranno il tocco mediterraneo autentico della spiaggia.

## Carne selezionata, vino buono

Il ristorante **Taverna** si sta affermando sempre più come una steak house che soddisfa le aspettative più esigenti degli amanti della carne. Presso la Taverna viene servita carne selezionata e preparata sulle cosiddette griglie »green-egg«, che aggiungono alla carne un particolare gusto affumicato. È possibile gustare steak, bistecche T-bone, tagliate e carpacci provenienti da tutto il mondo. Inoltre vi possono anche offrire vini originari dalle stesse località provenienza delle carni selezionate.

Come antipasto è possibile gustare diverse varietà di spaghetti, mentre l'offerta dei dolci dipenderà dall'ispirazione quotidiana degli chef, responsabili della cucina della Taverna, **Dragan Arsov** e **Marko Tepavec**.

Nel periodo di bassa stagione vengono organizzate nella Taverna speciali serate gastronomiche, durante le quali vengono presentate diverse novità culinarie. Gli ospiti possono iscriversi alla newsletter per essere avvisati dei prossimi eventi.

Durante questo periodo, la terrazza della Taverna vi aspetta con un ricco programma musicale. Per gruppi fino a 80 persone, invece, vengono offerte anche esperienze indimenticabili.

Siamo lieti che Adria Ankarani prenderà parte all'Estate ad Ancarani, ospitando cinque eventi musicali.

## Živeti in učiti se / Vivere e imparare

Na dvojezičnem območju, kjer živimo, je bila italijanščina sestavni del vsakdanjega govora. V zadnjih letih pa ni več tako. Italijanščino danes dobro govori vse manj prebivalcev.

Tudi na naši šoli se spopadamo s problematiko motivacije za učenje italijanščine. Želimo si, da bi naši učenci in starši razmišljali tako, da to ni samo jezik okolja, da je veliko več, saj je del naše kulturne dediščine, je jezik naših sosedov in je jezik umetnosti, mode, dobre hrane in številnih znamenitosti. Poleg rednega pouka italijanščine, kjer je v prvem triletju poudarek na poslušanju, petju in gibanju ob zgodbicah in pesmih, se v drugem triletju že začne konkretno opismenjevanje. V zadnjih treh razredih pa delamo na tem, da bi naši učenci govorili in pisali v italijanščini.

Predmet italijanščine vsekakor čaka na posodobitve, do katerih mora priti, da ne bi izgubili tega, kar jemljem kot privilegij prebivalcev slovenske Istre. Na našem koncu Slovenije se namreč lahko naučimo še enega svetovnega jezika, ki nam prej ali slej prav pride. Pregovor »Več jezikov znaš, več veljaš«, še vedno velja.

### Obiskali Stare Milje

Ko smo razmišljali, kako se odzvati na spremembe v družbi, smo naredili načrt in sklenili, da morajo učenci začutiti bližino, lepoto in uporabnost tega jezika. Odločili smo se, da začnemo pri najmlajših. Za učence prvega triletja smo organizirali kulturni dan v Starih Miljah. Spoznavali so umetnost in restavratorsko dejavnost, obenem pa opazili, da zelo blizu nam poteka življenje v italijanščini in da se lahko sporazumevamo v obeh jezikih.

Enako so bili učenci prijetno presenečeni, ko so obiskali knjižnico v Miljah. Čeprav obkroženi z italijanščino, so bili deležni tudi slovenske besede, obenem pa so bili veseli, ko so razumeli nagovor v italijanščini.

Nella zona bilingue in cui viviamo, l'italiano era parte integrante del linguaggio quotidiano. Negli ultimi anni, tuttavia, non è più così. Al giorno d'oggi l'italiano lo parlano bene in pochi.

Anche nella nostra scuola ci troviamo di fronte al problema della motivazione per l'apprendimento dell'italiano. Vorremmo che i nostri scolari e i loro genitori capissero che l'italiano non è solo lingua dell'ambiente, che è molto di più, che fa parte del nostro patrimonio culturale, che è la lingua dei nostri vicini ed è la lingua dell'arte, della moda, del buon cibo e di bellezze culturali. Alle lezioni d'italiano nel primo triennio si impara la lingua ascoltando, cantando e mimando storie e canzoncine, nel secondo triennio, invece, si comincia con l'alfabetizzazione vera e propria. Nelle ultime tre classi cerchiamo di stimolare gli scolari a parlare e a scrivere in italiano.

La lingua italiana come materia scolastica necessita sicuramente di aggiornamento, che dovrebbe essere fatto al più presto, affinché non si perda quello che ritengo sia il privilegio degli abitanti dell'Istria slovena. Nella nostra zona possiamo imparare un'altra lingua straniera che prima o poi ci tornerà utile. Il detto sloveno "Più lingue conosci, più vali" è ancora sempre valido.

### Vista a Muggia Vecchia

Riflettendo su come reagire ai cambiamenti nella società, abbiamo fatto un piano e concluso che gli scolari dovrebbero sentire la vicinanza, la bellezza e l'utilità di questa lingua. Abbiamo deciso di iniziare dai più piccoli. Per gli scolari del primo triennio abbiamo organizzato una giornata culturale a Muggia Vecchia. Hanno conosciuto l'arte e l'attività di restauro, ma allo stesso tempo hanno notato che nella zona oltre confine, vicina a noi, si parla in italiano e che possiamo comunicare in entrambe le lingue.

Gli scolari sono stati piacevolmente sorpresi anche durante la visita alla biblioteca di Muggia. Nonostante si trovassero in un ambiente italiano, hanno sentito parlare anche in sloveno e sono rimasti soprattutto sorpresi perché hanno potuto capire il discorso introduttivo in italiano.

### Lo scambio ha entusiasmato gli scolari delle quinte

In quinta elementare abbiamo fatto un mini scambio. Tre scolari della nostra scuola e tre della scuola succursale di Crevatini con lingua di insegnamento italiana hanno cambiato l'ambiente scolastico ossia le scuole. Nei giorni dello scambio, il ritmo delle lezioni non era diverso dal solito e gli scolari inclusi nello scambio hanno dichiarato che l'esperienza gli è piaciuta.



Petošolci ankaranske šole so zamenjali učno okolje s petošolci hrvatske podružnične šole. / Gli alunni della quinta elementare della scuola di Ancarano hanno fatto scambio con gli alunni della quinta elementare della scuola di Crevatini. (Foto: OŠVA / SEA)

## Izmenjava navdušila petošolce

V petem razredu smo naredili mini izmenjavo, in sicer so trije petošolci naše šole in trije iz hrvatske podružnične šole z italijanskim učnim jezikom zamenjali učno okolje oz. šoli. V dneh izmenjave je potekal čisto navaden, vsakdanji pouk in vsi vključeni so rekli, da jim je bila izkušnja neznansko všeč.

**Gaja Lena** (OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio): Učenci so bili prijazni in simpatični. Učiteljica je bila stroga in pouk je bil jasen. Presenetil me je zvonec ankaranske šole, ki na začetku in na koncu ure predvaja sodobno glasbo.

**Arina Filatova** (OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio): Učilnice so bile čiste in večje od naših. Med poukom sem razumela čisto vse. Tukaj se med odmori lahko sprehajaš po šoli, medtem ko pri nas med odmori med urami ostanemo v učilnici.

**Tina Kuzmanović** (OŠ Ankaran): Moj obisk italijanske šole v Hrvatinih je bil nepozaben. Težko se je bilo posloviti od novih prijateljev, vendar sem vesela, da sem jih spoznala in tudi italijanščina se mi zdaj ne zdi več tako težka.

**Lukas Kerma** (OŠ Ankaran): Na italijanski šoli v Hrvatinih sem se imel zelo lepo. Spoznal sem nove prijatelje in učitelji so bili zelo prijazni. Škoda, da na urniku ni bilo slovenščine. Ni mi bilo všeč, da ob koncu ure nimajo šolskega zvonca.

## Sodelovanje tudi z OŠ iz Tarza

Izpeljali smo še eno pomembno dejavnost oz. posebno izkušnjo, in sicer smo našim najmlajšim učencem ponudili poučni izlet v Italijo. Lani spomladi smo se na strokovni ekskurziji strokovnih delavcev OŠV Ankaran spoznali in navezali stik z učitelji osnovne šole iz Tarza. Nato je v letošnjem šolskem letu steklo dopisovanje med našimi in italijanskimi učenci. Razvili smo dopisno prijateljstvo in sredi maja smo 20 učencev prvega triletja odpeljali v Tarzo, kjer so dopisne prijatelje spoznali v živo. Preživeli smo prečudovit dan. Od jutra do popoldneva smo preklapljali iz slovenščine na italijanščino in se dobro razumeli. Učenci so ugotavljali, da obvladajo dovolj italijanščine in da je druženje prijetno v katerem koli jeziku.

Jezikovno bogat, predvsem dvojezičen dan pa je imel kulturno zgodovinsko vsebino. Tako so bili naši učenci aktivni na več področjih. Spoznali so učence, njihovo šolo in kako je bil videti kraj v prazgodovini. Sklenili smo, da je to šele začetek mednarodnega sodelovanja in da bomo nadaljevali z obiskovanjem in dopisnim prijateljstvom. Novi prijatelji iz Tarza nas bodo že jeseni obiskali, kar bo ponovno jezikovno pester in bogat dan, saj smo že polni zamisli, kaj jim pokazati in povedati.

Naslednji korak na poti dviga motivacije za pouk italijanščine je nekaj metrov stran od šole. To je naš vrtec, kjer v bližnji prihodnosti načrtujemo v predšolski skupini sočasno prisotnost italijansko govoreče vzgojiteljice predšolski skupini.

Vivere è imparare ali živeti pomeni učiti se. To drži v obeh oz. vseh jezikih, zato izkoristimo vsako priložnost, da se naučimo česa novega.

**Gaja Lena** (SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio): Gli alunni erano gentili e simpatici. L'insegnante era severa e le lezioni erano chiare. Mi ha sorpreso la campanella della scuola di Ancarani, che trasmette musica moderna all'inizio e alla fine delle lezioni.

**Arina Filatova** (SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio): Le classi erano pulite e più grandi delle nostre. Durante le lezioni ho capito proprio tutto. Là durante la pausa si può camminare per la scuola, invece da noi durante le pause tra un'ora e l'altra rimaniamo in classe.

**Tina Kuzmanović** (SE Ankaran): La mia visita alla scuola italiana a Crevatini è stata indimenticabile. E' stato difficile dire addio ai nuovi amici, ma sono contenta di averli incontrati, e adesso, anche l'italiano non mi sembra più così difficile.

**Lukas Kerma** (SE Ankaran): Mi sono sentito molto bene nella scuola italiana a Crevatini. Ho incontrato nuovi amici e gli insegnanti sono stati molto gentili. Peccato che non ci fosse lo sloveno sull'orario. Non mi è piaciuto che alla fine della lezione non suonasse la campanella.

## Collaborazione anche con la SE di Tarzo

Abbiamo effettuato un'altra importante attività, un'esperienza speciale. Abbiamo organizzato per i nostri scolari più giovani un'escursione in Italia. La scorsa primavera, durante l'escursione dello staff professionale di SEA di Ancarani, abbiamo incontrato gli insegnanti della scuola elementare di Tarzo. Poi, quest'anno, è cominciata la corrispondenza tra i nostri scolari e gli scolari italiani. E' nata un'amicizia di penna e a metà maggio abbiamo portato a Tarzo 20 scolari del primo triennio, dove hanno incontrato i loro amici di penna. Abbiamo passato una giornata meravigliosa. Dalla mattina al pomeriggio si passava dallo sloveno all'italiano e ci si capiva bene. Gli studenti hanno scoperto di aver imparato abbastanza l'italiano e che è piacevole incontrarsi in qualsiasi lingua.

La giornata, linguisticamente ricca, e soprattutto bilingue, era piena di contenuti culturali e storici. Pertanto, i nostri scolari erano attivi in diversi campi. Hanno incontrato gli scolari, visitato la loro scuola e appreso com'era il luogo in epoca preistorica. Abbiamo concluso che questo era solo l'inizio di una collaborazione internazionale e che avremmo continuato con le visite e la nostra amicizia di penna. I nostri nuovi amici di Tarzo ci visiteranno già quest'autunno, e passeremo di nuovo una giornata bella e linguisticamente ricca, poiché abbiamo già tante idee cosa mostrarli e raccontarli.

Il seguente passo per aumentare la motivazione per l'apprendimento dell'italiano lo facciamo a pochi metri da scuola. Questo è il nostro asilo, dove è in programma la presenza simultanea anche di un'educatrice di lingua italiana nel gruppo pre-scolare.

Vivere è imparare ali živeti pomeni učiti se. Questo vale per ambedue le lingue, quindi sfruttiamo l'occasione e impariamo sempre nuove cose.

Željka Ličan Adamčič,

ravnateljica OŠV Ankaran / preside SEA di Ancarani

## Slikarsko in plesno obarvan teden ljubiteljske kulture / La settimana della cultura amatoriale all'insegna della pittura e del ballo

V letošnjem tednu ljubiteljske kulture 2019 smo člani KUD Pod borom Ankaran v sodelovanju z Občino Ankaran in v okviru projekta Luke Koper, pod naslovom Živeti s pristaniščem, organizirali prireditev »EX-tempore in izrazni plesi«.



Deževno vreme ni odvrnilo slikarjev od ustvarjanja. / La pioggia non ha scoraggiato gli artisti. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Prireditev je potekala 18. maja 2019 od 10. do 20.30 v Krajinskem parku Debeli rtič in na ploščadi Regentove ulice v Ankaranu.

Kljub deževnemu vremenu je bil dan poln dobre volje, ustvarjalnih idej in tkanja novih prijateljstev. Slikarskega Ex-tempora, ki je potekal čez dan, so se udeležili nekateri člani našega društva in ljubiteljski slikarji iz Trbovelj. Mentor umetnikom je bil slikar, inovator, glasbenik **Miro Dovč – Košta**. Na platnih so nastajali Ankaranski utrinki, ki so skozi barvo in kompozicijo izražali osebne vtise naše lepe obale. Dela smo razstavili v Kavarni@.net, kjer ima društvo tudi sedež svojega delovanja. Ob odprtju razstave se je mentor vsakemu umetniku posebej zahvalil in jim namenil nekaj spodbudnih besed. Razstava je bila na ogled do 16. junija 2019.

### Od slikanja do glasbe in plesa

Večer se je s pesmijo prevesil iz slikarskega dela v ples, ritem, glasbo in povezovanje. V plesnem delu programa so sodelovali člani društva upokojencev Ankaran, otroci vrtca in šole Ankaran. Člani našega društva pa so se predstavili s posebno plesno zgodbo, ki sega v 13. stoletje, dogajala pa se je v mestu Krakov na Poljskem. Eno najbolj znanih in priljubljenih tradicij Krakova »sprevod Lajkonika« je v Ankaran pripeljala **Urszula Gomulkiewicz Gliha**, ki že vrsto let s svojo družino počitnikuje v našem Ankaranskem kampu. Poskrbela je za glasbo, oblačila, ki jih je sama zašila, koreografijo in seveda navdušenje, ki ga je posejala med plesalce.

V večernem programu je sodelovala tudi **Mojca Gaia**, naša zvesta plesna spremljevalka. Predstavila se je z dvema čutnima plesoma. »Ples je izraz duše, izraz srca, kjer te glasba navdihne in ti

Nell'ambito del progetto 'Vivere con il porto' del Porto di Capodistria, i membri dell'Associazione culturale e artistica Sotto il Pino (ACA Sotto il Pino) in collaborazione con il Comune di Ancarano hanno organizzato durante la settimana della cultura amatoriale 2019, l'evento dal titolo "EX-tempore e danza espressiva".

L'evento si è svolto nella giornata del 18 maggio dalle ore 10.00 alle 20.30 nel Parco naturale Punta Grossa e presso il piazzale in via Regent ad Ancarano.

Nonostante il tempo piovoso, l'evento è stato caratterizzato dal buon umore, da idee creative e da nuove amicizie. Alcuni membri della nostra associazione e alcuni pittori amatoriali di Trbovlje hanno preso parte all'ex tempore dedicato alla pittura, che si è svolto durante la giornata. Gli artisti sono stati assistiti da **Miro Dovč-Košta**, pittore, innovatore nonché musicista. Sono apparsi quindi sulle tele gli scenari di Ancarano, i quali tramite i colori e le composizioni hanno portato alla luce le impressioni personali della nostra bellissima costa. Le opere sono state esposte presso la Kavarna@.net, dove ha luogo anche la sede operativa dell'associazione. Durante l'apertura della mostra, il mentore ha ringraziato gli artisti, dedicando a ciascuno di loro alcune parole di incoraggiamento. La mostra si è conclusa il 16 giugno.

### Dalla pittura alla musica e al ballo

La parte serale dell'evento, ha visto la musica in qualità di punto di passaggio dalla pittura al ballo, al ritmo e al collegamento. A collaborare nel programma di ballo, sono stati i membri dell'associazione dei pensionati e i bambini dell'asilo e della scuola di Ancarano. I membri della nostra associazione si sono presentati con una storia di danza particolare svoltasi nella città polacca di Cracovia



Urszula Gomulkiewicz Gliha je predstavila »sprevod Lajkonika«. / Urszula Gomulkiewicz Gliha ha presentato la »Processione di Lajkonik«. (Foto: Uredništvo / La redazione)

se preprosto prepustiš, prepustiš duši, da vodi tvoj gib v ples,« je njeno sporočilo plesa v besedi.

## Ognjeni zaključek večera

Za zaključek večera je že drugo leto zapored navdušila plesna čarovnija s svetlobnimi dodatki izjemnih plesalk **Aje Franca** in **Ana Žerjal**. Plesna točka nas je skozi igro gibov dveh plesalk, ki pripravljena vsaka svojemu plesnemu žanru, popeljala do skrivnosti duha ognjene ptice Feniksa.

Tako smo v našem društvu plesno in slikarsko počastili teden ljubiteljske kulture 2019. V izjemno veselje nam je – vsem članom društva, da se ob dogodkih, kot je bil ta, združimo. Tako s krajanji našega Ankarana kot s tistimi, ki občasno prihajajo in imajo radi naš kraj. Ponovno smo pokazali, da smo medgeneracijsko povezani in da nam je vredno biti skupaj.



Za zaključek večera sta s plesno-ognjeno čarovnijo poskrbeli Aja Franca in Ana Žerjal. / Aja Franca e Ana Žerjal hanno provveduto a concludere la serata con la magia della danza e del fuoco. (Foto: Uredništvo / La redazione)

durante il XIII secolo. Si tratta di una delle più conosciute e amate tradizioni di Cracovia, la "Processione di Lajkonik" portata ad Ancarano da **Urszula Gomulkiewicz Gliha**, la quale già da molti anni passa le proprie vacanze nel campeggio di Ancarano. Gli spettatori sono stati ammagliati dalla musica, dalla coreografia e dagli abiti cuciti proprio da lei.

Durante il programma serale ha collaborato anche la nostra fedele danzatrice, **Mojca Gaia**, la quale si è presentata con due balli sensuali. Il suo messaggio è stato "La danza è l'espressione dell'anima, l'espressione del cuore, nella quale la musica ti ispira e ti semplicemente arrendi, lasciando che l'anima porti il tuo movimento nella danza".

## La serata si è conclusa col fuoco

Per la seconda volta consecutiva la parte finale della serata, ha visto la partecipazione delle eccezionali ballerine **Aja Franca** e **Ana Žerjal**, che hanno associato effetti di luce alla magia del ballo. Attraverso il gioco di movimenti di due ballerine con generi di danza diversi, ci ha fatto conoscere il mistero dello spirito infuocato della Fenice.

In questo modo quindi, attraverso la pittura e il ballo, la nostra associazione ha celebrato la settimana della cultura amatoriale 2019. È stata un'ottima occasione per riunirci sia con gli abitanti del nostro Ancarano, che con coloro che di tanto in tanto arrivano qui e amano la nostra città. È stata un'opportunità per dimostrare nuovamente la nostra connessione intergenerazionale e che merita stare assieme.

KUD Pod borom / ACA Sotto il Pino

## Navdušuje tudi na odru SNG Opera Balet Ljubljana / Eemoziona anche sul palcoscenico del SNG Opera Ballet di Lubiana

Domačina **Gregorja Ravnika** najbolj povezujemo z ankaransko himno, za katero mu je bila leta 2016 zaupana solistična vloga. 16. maja pa je postavil nov mejnik v svoji bogati karieri. Ob boku izrednih, uveljavljenih solopevcev je debitiral v Slovenskem narodnem Gledališču (SNG) Opera Balet Ljubljana z vlogo Normana v Donizettijevi operi **Lucia Lammermoor**.

Čeprav ga Ankarančani poznamo bolj s pevskih odrov, mu gledališki še zdaleč niso tuji. Igral je že nosilne vloge na svetovni premieri opere **Vojna in mir**, avtorja L. Coryella, v otroški operi **Brundibar** (H. Krasa), v operi **Obrat vijaka** B. Brittna. Leta 2018 je nastopal še v glavni vlogi Branka v opereti **Hmeljska princesa** R. Gobca.

Mag. Hedvika Ravnik



Gregor Ravnik v vlogi Normana na odru SNG Opera in balet Ljubljana. / Gregor Ravnik nel ruolo di Norman sul palcoscenico della SNG Opera Ballet di Lubiana. (Foto: Darja Štravs Tisu)

Il 16 maggio l'Ankaranese **Gregor Ravnik**, ben conosciuto per il suo ruolo nell'inno di Ancarano, per il quale gli è stata affidata la parte da solista nel 2016, ha raggiunto un'ulteriore importante tappa nella sua illustre carriera. A fianco di straordinari e affermati cantanti solisti, ha debuttato infatti al Teatro nazionale sloveno (SNG) Opera Ballet di Lubiana con il ruolo di Norman nell'opera di Donizetti **Lucia Lammermoor**.

Sebbene gli Ancaranesi lo conoscessero bene dai palcoscenici musicali, l'artista non è affatto estraneo all'ambiente del teatro. Ha già recitato nella prima mondiale di **Guerra e pace** dell'autore L. Coryella, nell'opera per bambini **Brundibar** (H. Krasa) e nell'opera **Il giro di vite** di B. Britten.

Nel 2018, ha recitato anche nel ruolo principale di Branko, nell'operetta **Principessa del lupo** di R. Gobec.

## Festival sodelovanja in povezovanja / Festival di collaborazione e collegamento

Z 28. junijem se začne že 4. festival Poletje v Ankaranu. Tradicionalnima prizoriščema v Valdoltri in na Študentu se bo v okviru tokratnega Poletju pridružilo še tretje.

Tudi letos bodo na ankaranske odre tik ob morju stopila zveneča imena. Prizorišče v Valdoltri z lebdečim odrom bo ostalo zvesto vrhunskim glasbenim in gledališkim dogodkom, plaža Študent pa tradicionalno mladostna, sproščena in glasna. Pet glasbenih dogodkov se bo letos prvič odvijalo v Adrii Ankaran.

»Poletje v Ankaranu povezuje kraj in odpira prostore druženja. Sodelovanje z Adrio pa bo še bolj povezal obiskovalce našega kraja in domačine,« je povedala **Klavdija Zupan**, strokovna sodelavka za prireditve na Občini Ankaran.

Povezovanje z lokalnimi društvi, posamezniki in ponudniki je postala stalnica ankaranskega festivala in tudi letos so organizatorji k sodelovanju povabili soustvarjalce kulturnega utripa kraja. Nadaljuje se tudi dobro sodelovanje z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra.

### Tradicija z obiljem novostmi in zvenečimi imeni

Letošnje Poletje v Ankaranu bo sestavljeno iz več kot 60 najrazličnejših dogodkov. Festival ostaja povezan tudi s Primorskim poletnim festivalom, prvič pa bo gostil predstave Slovenskega ljudskega gledališča Celje in mestnega gledališča Ptuj. Prav posebna bosta otvoritvena dogodka. V Valdoltri vas bo nedvomno navdušil **Branko Završan** z večkrat nagrajenim igranim koncertom Senca tvojega psa. Na Študentu pa bodo s **Start of Summer Party** vzdušje dvignili mladi talentirani obalni DJ-ji.

Več o pestrem programu pa si lahko ogledate na spletni strani <https://prireditve-ankaran.si/> oz. v knjižicah, ki jih boste občani prejeli na dom.

Avrà inizio il 28 giugno il IV festival Estate ad Ancarano. Alle due location tradizionali, Valdoltra e Študent, quest'anno ne verrà aggiunta un'altra.

Anche quest'anno, personaggi famosi saliranno sul palco a ridosso dal mare. Il palco fluttuante della location a Valdoltra rimarrà fedele alle eccellenti performance musicali e teatrali, mentre allo Študent avremo modo di ascoltare performance tradizionalmente giovanili, rilassanti e chiassose. Cinque performance musicali saranno inoltre proposte per la prima volta presso l'Adria Ankaran.

«Estate ad Ancarano unisce la nostra località offrendole allo stesso tempo la possibilità di nuovi spazi di socializzazione. La collaborazione con l'Adria unirà ancora di più i visitatori e i cittadini,» ha spiegato **Klavdija Zupan**, collaboratrice professionale per gli eventi nel Comune di Ancarano.

La collaborazione con le associazioni locali, i privati e gli offerenti rappresenta ormai una parte costante del festival di Ancarano. Anche quest'anno infatti, gli organizzatori hanno invitato gli altri fautori dell'atmosfera culturale del luogo a prendervi parte. Continua inoltre l'eccellente collaborazione con l'Ospeale ortopedico di Valdoltra.

### Tradizione ma con tante novità e nomi famosi

Quest'anno l'edizione dell'Estate ad Ancarano offrirà al pubblico più di sessanta eventi di vario tipo, restando tra l'altro collegato con il Festival estivo del Litorale. Per la prima volta ospiterà le rappresentazioni dei teatri 'Slovensko ljudsko gledališče' di Celje e del 'Mestno gledališče' di Ptuj. A Valdoltra vi entusiasmerà sicuramente **Branko Završan** con il suo concerto, più volte premiato, intitolato Senca tvojega psa (L'ombra del tuo cane). Mentre giovani e bravi DJ costieri provvederanno a creare un'atmosfera indimenticabile allo Študent.

Troverete ulteriori notizie sul variegato programma sulla pagina web <https://prireditve-ankaran.si/> o negli opuscoli, che vi perverranno a domicilio.

V Občini Ankaran se boste lahko med poletnim festivalom vozili z brezplačnim poletnim avtobusom. / Durante il festival estivo, nel Comune di Ancarano, potrete spostarvi tramite l'autobus estivo gratuito.



Festival bo tudi letos navduševal z najrazličnejšimi dogodki. / Quest'anno il festival vi entusiasmerà con gli eventi di vario tipo. (Foto: Mateja Safhalter)

## Un sacco di eventi primaverili / Pestro pomladansko dogajanje

La Comunità degli Italiani (CI) di Ancarano ha fatto in modo che i bambini del Giardino d'infanzia Delfino blu, durante i mesi primaverili, non si annoiassero. Per gli adulti invece hanno preparato un laboratorio fotografico per smartphone.

Mercoledì 24 aprile nell'ambito della settimana del libro ad Ancarano si è tenuta l'iniziativa **Scuola incontra asilo**, durante la quale i ragazzi del primo triennio della SE PPVV di Crevatini hanno fatto visita alla Casa delle attività sociali di Ancarano. Accompagnati dalle insegnanti ci hanno salutato con filastrocche e canzoncine, dopodiché hanno visitato la Biblioteca di Ancarano dove hanno ascoltato delle favole, nonché disegnato e 'giocato' con le parole.

Hanno visitato l'asilo Delfino Blu di Ancarano e con i bambini prescolari hanno letto delle favole. Alla conclusione hanno visitato gli uffici della CAN e della CI di Ancarano.

### Spettacolo di fine anno scolastico dell'unità di Ancarano del Giardino d'infanzia Delfino blu

Intitolato 'Blu come il mare', lo spettacolo di fine anno scolastico dell'unità di Ancarano del Giardino d'infanzia Delfino blu,



I bambini hanno detto addio all'anno scolastico con lo spettacolo «Blu come il mare». / S prireditvijo »Modro kot morje« so se otroci poslovili od šolskega leta. (Foto: CI di Ancarano / SI Ankaran)

organizzato il 6 giugno in collaborazione con la CI di Ancarano. In un mare di pesci, meduse e granchi e a suon di filastrocche, canti e balli, il gruppo dei Gabbiani e quello dei Tigrotti hanno augurato buone vacanze a tutti i presenti.

### Corso di fotografia con smartphone

Nel mese di giugno si è svolto in 3 appuntamenti il corso di fotografia con smartphone presso la CI di Ancarano. Con il mentore **Denis Zupan**, il corso ha offerto una prima infarinatura di teoria e in seguito la pratica all'aperto.

CI di Ancarano / SI Ankaran

Skupnost Italijanov (SI) Ankaran je v pomladnih mesecih poskrbela, da se otroci vrtca Delfino blu enota Ankaran niso dolgočasili. Za odrasle pa so pripravili delavnico fotografiranja s pametnim telefonom.



I ragazzi della SE PPVV di Crevatini hanno visitato la Biblioteca di Ancarano. / Otroci OŠ PPVV iz Hrvatitov so obiskali Knjižnico Ankaran. (Foto: CI di Ancarano / SI Ankaran)

V sklopu Slovenskih dnevov knjige je 24. aprila potekala v Ankaranu iniciativa **Šola spozna vrtec**, s katero so otroci prve triade italijanske OŠ PPVV iz Hrvatitov obiskali Dom družbenih dejavnosti v Ankaranu. V spremstvu učiteljic so nas otroci pozdravili z rimami in pesmicami, nato pa so obiskali Knjižnico Ankaran, kjer so poslušali pravljice in se »igrali« z besedami.

Spoznali so otroke vrtca Delfino Blu enota Ankaran in z njimi prebrali pravljice. Na koncu so obiskali še prostore SSIN in SI Ankaran.

### Prireditev ob zaključku šolskega leta ankaranske enote vrtca Delfino blu

6. junija je potekala prireditev ob zaključku šolskega leta vrtca Delfino blu enote Ankaran. Prireditev z naslovom 'Modro kot morje' je bila organizirana v sodelovanju s SI Ankaran. Skupini Gabbiani ('galebi') in Tigrotti ('tigerčki') sta v morju rib, meduz in rakov prisotnim z otroškimi rimami, pesmicami in plesi zaželeli prijetne počitnice.



I partecipanti al corso fotografico hanno acquisito molte nuove conoscenze. / Udeleženci fotografskega tečaja so pridobili številna nova znanja. (Foto: CI di Ancarano / SI Ankaran)

### Fotografski tečaj s pametnim telefonom

Skupnost Italijanov Ankaran je v juniju organizirala 3-dnevni fotografski tečaj s pametnim telefonom. Udeleženci tečaja so pod mentorstvom **Denisa Zupana**, pridobili nekaj teoretičnih znanj, katera so uporabili v praktičnem delu na terenu.

## ULKA osvojila Ljubljano / ULKA ha conquistato Lubiana

Ankaranski mešani pevski zbor (MPZ) ULKA se je 16. maja predstavil na Gospodarskem razstavišču v Ljubljani, na prvih Dnevh medgeneracijskega sožitja. Rdeča nit osrednjega dogodka Zveze društev upokojencev Slovenije je bila medgeneracijsko sodelovanje in solidarnost, s poudarkom na temi, ki zadeva vse generacije – trg dela in upokojevanje. MPZ ULKA je popestril kulturni program z izvedbo več pesmi, ki so pozele velik aplavz, posebno z ankaransko himno.



Nastop MPZ ULKA je popestril osrednji dogodek Zveze društev upokojencev Slovenije. / L'esibizione del MPZ ULKA ha ravvivato l'evento principale dell'Unione dei pensionati della Slovenia. (Foto: Milan Rutar)

Z njo je MPZ ULKA začel tudi več krajših pevskih nastopov po ulicah Ljubljane. Ankaransko himno so prepevali na Tromostovju, Cankarjevem nabrežju, pred magistratom in na glavni tržnici pred spomenikom Valentina Vodnika. Petje je privabilo veliko ljudi, tudi turiste, ki so svoje navdušenje pokazali s snemanjem in fotografiranjem zbora, poplesavanjem, na koncu pa z velikim aplavzom.

La prima edizione delle Giornate dell'armonia intergenerazionale, tenutesi presso il Centro fiere e convegni di Lubiana, hanno visto il 16 maggio la partecipazione del coro misto di Ancarano ULKA (MPZ ULKA).

Il filo conduttore dell'evento patrocinato dall'Unione dei pensionati della Slovenia, è stata la collaborazione intergenerazionale e la solidarietà. In primo piano è stato inoltre proposto uno dei temi che coinvolge tutte le generazioni: il mercato del lavoro e il pensionamento.

Il MPZ ULKA ha ravvivato il programma culturale presentando diverse canzoni, approvate da grandi applausi. In particolar modo ha avuto successo l'inno di Ancarano.

Il MPZ ULKA ha presentato l'inno anche in alcune brevi esibizioni lungo le vie di Lubiana. L'inno di Ancarano ha echeggiato sul Trepponti (Tromostovje), la Riva di Cankar (Cankarjevo nabrežje), davanti al municipio e sulla piazza principale davanti alla statua di

Valentin Vodnik. I canti hanno attratto numerose persone e turisti, che hanno dimostrato il loro entusiasmo facendo video e foto al coro, ballando e alla fine incitando un grande applauso.

Adrijana Viler Kovačić

## Slovesnost ob Dnevu upora proti okupatorju / Commemorazione nell'ambito della Giornata dell'Insurrezione contro l'occupatore

V petek, 26. aprila 2019, sta Občina Ancaran in Združenje borcev Ancaran organizirala slovesnost ob Dnevu upora proti okupatorju, ki je potekala v prostorih turističnega resorta Adria Ancaran.

Prisotne so nagovorili podžupanja **Barbara Švagelj**, predsednica Združenja borcev Ancaran **Darinka Vovk** ter častni govornik



(Foto: Združenje borcev Ancaran / l'Associazione combattenti Ancarano)

Venerdì, 26 aprile 2019, è stata organizzata da parte del Comune di Ancarano e l'Associazione combattenti Ancarano, la commemorazione nell'ambito della Giornata dell'Insurrezione contro l'occupatore.

L'evento ha visto il contributo del vicesindaco **Barbara Švagelj** e della presidente dell'Associazione combattenti Ancarano **Darinka Vovk**.

**Janez Pajer**, predsednik območnega združenja veteranov Kras – Brkini. V svojih besedah so vsi izrazili zadovoljstvo nad tem, da se vrednote boja proti okupatorju dosledno spoštujejo in obeležujejo.

Slovesnost sta s svojimi nastopi popestrila komorna skupina glasbenikov Slovenske vojske in dramska skupina Borjač iz Sežane z uprizoritvijo »partizanskega mitinga«.

Ospite d'onore è stato **Janez Pajer**, presidente dell'Associazione veterani per l'area del Carso e Brkini. Le parole di tutti gli oratori hanno espresso la soddisfazione per il fatto che i valori dell'insurrezione contro l'occupatore siano costantemente rispettati e commemorati.

La cerimonia si è conclusa con l'esibizione del gruppo cameristico dell'Esercito sloveno e dal gruppo filodrammatico Borjač proveniente da Sežana con la rappresentazione del "miting partigiano".

## Forum Tomizza prvič v Ankaranu / Per la prima volta il Forum Tomizza ad Ancarano

Na nenavadno mrzel majski večer se je v Knjižnici Ankaran v okviru jubilejnega Forum Tomizza odvijalo nadvse toplo srečanje kulturnih ustvarjalcev ter ljubiteljev prodornih misli in poezije. Rdeča nit dvajsetega Forum Tomizza, niza obmejnih srečanj, ki povezujejo Trst, Koper, Umag in letos prvič tudi Ankaran, je pogum.

In una serata insolitamente fredda di maggio, l'atmosfera nella Biblioteca di Ancarano è stata riscaldata da diversi artisti culturali e amanti di pensieri profondi e della poesia, i quali si sono riuniti per celebrare il giubileo del Forum Tomizza.

Il coraggio rappresenta il filo conduttore di quest'anno del Forum

Tomizza, che da vent'anni collega tramite diversi eventi transfrontalieri, Trieste, Capodistria e Umago e per la prima volta anche Ancarano.

A trattare il tema in questione la prof.ssa **Jasna Čebtron**, assieme alle poetesse **Alferija Bržan** e **Maja Pišot Cvikl**, al poeta **Edelman Jurinčič** e al bibliotecario e ideatore vent'anni fa del Forum a seguito della morte dell'amico e scrittore Fulvio Tomizza, **Milan Rakovac**.

L'incontro organizzato da **Irena Urbič** ha visto la presentazione delle proprie poesie da parte dei partecipanti.

«Nel Forum Tomizza siamo minatori del nostro patrimonio culturale che è al con-

tempo sloveno, italiano e croato. Tomizza credeva che noi a ridosso dei confini siamo persone più ricche perché comprendiamo entrambe le realtà» ha dichiarato il sig. Rakovac.

I partecipanti sono stati accolti dal vicesindaco **Barbara Švagelj**, la quale ha colto l'occasione per annunciare la buona notizia, che i sindaci dei comuni costieri hanno accettato di rinnovare il conferimento del Premio Alojz Kocjančič, atteso da tempo.

È intervenuto inoltre il direttore della Biblioteca Centrale Srečko Vilhar, **David Runco**, conferendo ai partecipanti il libro dal titolo «Primesi mi rože» (Portami dei fiori) dell'autore Aljoša Curavič.



Z leve: Jasna Čebtron, Milan Rakovac, Alferija Bržan, Irena Urbič, Maja Pišot Cvikl in Edelman Jurinčič. / Nella foto da sinistra a destra: Jasna Čebtron, Milan Rakovac, Alferija Bržan, Irena Urbič, Maja Pišot Cvikl e Edelman Jurinčič. (Foto: Uredništvo / La redazione)

O njem se je prof. **Jasna Čebtron** pogovarjala s pesnicama **Alferijo Bržan** in **Majo Pišot Cvikl**, s pesnikom **Edelmanom Jurinčičem**, s književnikom **Milanom Rakovcem**, idejnim očetom Forum, ki se ga je domislil pred dvajsetimi leti takoj po smrti prijatelja in pisatelja Fulvia Tomizze, in z organizatorko **Ireno Urbič**. Sodelujoči literati so predstavili tudi svoje poezije.

»V Forumu Tomizza smo rudarji lastne kulturne dediščine, slovenske, italijanske in hrvaške. Tomizza je verjel, da smo ljudje z meje bogatejši, ker razumemo obe stvarnosti,« je zaključil Rakovac.

Prisotne sta uvodoma pozdravila podžupanja **Barbara Švagelj**, ki je ob tej priložnosti sporočila tudi veselo novico, da so se župani obalnih občin dogovorili, da bodo letos obudili predolgo spečo Nagrado Alojza Kocjančiča, ter direktor Osrednje knjižnice Srečka Vilharja **David Runco**, ki je sodelujočim podaril knjigo Aljoše Curaviča z naslovom Prinesi mi rože.

## Ci siamo sempre sentiti bene ad Ancarani / V Ankaranu smo se vedno počutili dobro

Angelini, cognome noto ed importante per il nostro Ancarani. Una famiglia intera, arrivata nel lontano 1928, che mantiene ancora ad oggi i valori importanti della vita, come quelli per l'amore verso la propria terra. **Nevio Angelini** ci ha raccontato la storia di una famiglia che, nonostante le innumerevoli difficoltà, è rimasta forte e connessa.

### Quando se rivadi in Ancaran?

I mii noni i xe rivai nel 1928 da Semedella per lavorar sotto i **Madonizza: Angelini Antonio e Carmela**, nata Novel. Per un periodo i stava là de voi nela vecia Economia e dopo se gavemo trasferì in una casa un poco più su, dove stemo ancora ogi. I gaveva cinque fioi, **Guido** detto Nino, mio papà **Giuseppe** detto Pino, **Giordano, Bruno e Mario**. Mio papà se ga sposà con **Lidija** e semo nati mi e mia sorella **Loredana**. E dopo de noi la familia va avanti con i nostri fioi e i nostri nipoti.



Servizio militare vicino Zagabria, inverno 1968./  
Služenje vojaškega roka pri Zagrebu, zima  
1968. (Foto: Archivio privato / Osebni arhiv)

### Che ricordo la ga dela sua infanzia?

Me ricordo che da picci ne piaseva sai ciapar le zigale e le metevamo intele chebe. In ogni canna o vida ghe ne iera una, ma dopo le liberavamo sempre. Le cantava da per tuto, sui alberi, intele pergole, ma ogi ghe ne xe sai poche, quasi non te le senti più. Forse due o tre. Anche i usei se senti poco cantar, xe restai solo i stornei che i te magna tuto. I te beca uva, fighi e cachi. Dopo me piaseva sai le s'cinche, le gavevimo de teracota, bele tonde, le tiravamo fora anche dala fiasca de passereta. Pena venivo de scola, fassevo do busi intela tera e ghe davo dentro. Iero sai bravo.

Mi gavevo sete anni che go za comincià iutar mio papà per i campi. Lavoravamo tuti a coltivar sivola, pomidori, bisi e per sugar la semensa. Quando lavoravamo per la cooperativa de Ancaran i bisi i andava sai, ogi no li ciol nissun. Gavevimo anche ulivi e tanti persighi. Ogi se lavora per se stessi e se va vender soli in piazza. L'agricoltura de una volta non la esisti più in Ancaran.

Angelini, prepoznaven in pomemben priimek za naš kraj. Daljnega leta 1928 se je tukaj naselila družina, ki še danes ohranja pomembne življenjske vrednote, kot na primer ljubezen do lastne zemlje. Zgodbo družine, ki je kljub neštetim težavam ostala močna in povezana, nam je zaupal **Nevio Angelini**.

### Kdaj ste prišli v Ankaran?

Moji stari starši, **Angelini Antonio** in **Carmela**, rojena Novel, so leta 1928 prišli iz Semedele, da bi delali za družino **Madonizza**. Nekaj časa sta bivala na stari Ekonomiji, potem pa smo se preselili v hišo malo višje, kjer stanujemo še danes. Rodili so se jima: **Guido**, imenovan Nino, moj oče **Giuseppe**, imenovan Pino, **Giordano, Bruno** in **Mario**. Moj oče se je poročil z **Lidijo** in rodila sva se jima sestra **Loredana** in jaz. Tako gre družina naprej z našimi otroki in vnuki.

### Kakšni so spomini na vaše otroštvo?

Spominjam se, da nam je otrokom bilo všeč loviti čričke in jih vstavljati v kletke. Na vsakem trsu ali trti je bil po en, a smo jih vedno spustili na prosto. Prepevali so povsod, po drevesih, v braj-dah. Danes jih je pa malo in se jih skoraj ne sliši več, mogoče dva ali tri. Tudi ptičev se malo sliši peti, ostali so samo še škorci, ki pojejo vse: grozdje, fige in kakije. Všeč mi je bila tudi igra s ščinkami. Bile so glinaste in lepo okrogle. Metali smo jih tudi iz steklenice za gazirano vodo. Takoj ko sem prišel iz šole, sem začel delati luknjice v zemlji in začel igrati. Zelo dobro sem igral.

Pri sedmih letih sem že pomagal očetu pri opravih na polju. Vsi smo pridelovali čebulo, paradižnik, grah in sušili semena. Ko smo delali za ankaransko zadrugo, je grah šel za med, danes pa ga nihče ne odkupuje. Imeli smo tudi veliko oljk in breskev. Danes se pridelujejo poljščine za lastno uporabo, nekaj pa se tudi prodaja na stojnicah na trgu. V Ankaranu ni več kmetijstva, kot je bilo nekoč.

V šolo sem hodil v Sv. Kolomban. Učiteljica je prihajala s parnikom iz Trsta do Milj, nato pa je peš in preko Cereja nadaljevala pot do šole. Spomnim se, da je potem prišel učitelj **Egidio Novel**, ki je učil tudi v Hrvatinih. Po štirih letih smo nadaljevali šolanje na italijanski šoli v Kopru.

### Katera dela ste opravljali po končani šoli?

Po končani šoli sem takoj začel delati v zadrugi Agraria. Delal sem s stroji, traktorji, bagri ali kopači. Delali smo povsod in delo je bilo kar težavno, saj smo včasih delali tudi po dvanajst ur in več. Vedno se je mudilo, in ko je bilo delo zaključeno, smo takoj nadaljevali drugje. Delal sem tudi v Kranju, Škofji Loki in celo Medulinu. Samo ob nedeljah nismo delali.

### Kako ste, kot pripadnik italijanske skupnosti, občutili Jugoslavijo?

Z družino smo se vedno dobro počutili. Skupnost je bila spoštovana. Obiskovali smo italijanske šole, vedno govorili italijansko in

A scola son anda a San Colomban. La maestra la veniva col vaporeto de Trieste fin a Muia, e su per Cerei la veniva a pie. Dopo me ricordo che xe riva el maestro **Egidio Novel** che l'insegnava anche a Crevatini. Dopo la quarta classe semo andai avanti nella scola italiana de Capodistria.

### Dopo la scola, che lavor la ga fato?

Finida la scola me go messo subito lavorar per la Agraria. Lavoravo su le machine, sui tratori, bagher o sul scavador. Lavoravamo da per tuto e xe sta un lavor bastanza pesante, perchè a volte ne tocava lavorar anche dodise ore o de più. Sempre premeva finir, e co iera finido, subito passavamo lavorar in altro logo. Go lavorà anche a Kranj e a Škofja Loka, fino a Medulin. Non se lavorava solo ala domenica.

### Come la sentiva la comunità italiana sotto la Jugoslavia?

Mi e la mia familia se gavemo sentì sempre ben. La comunità la iera respetada. Andavamo a le scole italiane, parlavamo sempre italian e se gavemo capido ben con tuti. Se iutavamo sempre a quei tempi. La comunità la iera sai granda fino il 1955, ma dopo tanti i xe andai viver in Italia.

Finida la guerra, iera tempo de miseria. De magnar gavevimo sempre, ma soldi no iera per comprar le robe necessarie. L'acquisto lo gavemo ciapà nel 1968 e dopo xe rivada la luce, ma se dovevimo far tuto da soli. Mio nono Tonin xe andà col manzo a cior i pai a Decani, e se gavemo fato i busi per picarli dentro. Cussi gavemo fato anche col telefono, anni dopo.

Il militar lo go fatto a Zagabria, stavimo 18 mesi in servizio. I tiri li fassavamo fora Zagabria, andavamo coi camion e mi iero sofer. Tiravamo col s'ciopo e bombe a man. Perfin aiutavamo a far canai e busi per la luce o acqua. Se lavorava sempre per lo stato. Savevo parlar sloven, ma col croato me go trovà un poco in difficoltà. Ma dopo go imparà anca quel.

### De mulo, dove la trovava un po' de svago?

Andavo sempre a San Nicolò. In estate se fassava el bagno e de sera se andava balar o giogar con le boccie. Gavevimo un bel campo de sei posti. Tra i muli gavemo fatto anche qualche piccola scomessa, ma sempre coi spiccoli. Andavamo anche al cinema a Capodistria e dopo anche a Valdoitra nel ospedal. E zo dai Studenti iera sempre musica dal vivo.

Me piazeva sai andar uselar e pescar con **Aredo Bertok** e **Marino Kralj**. Quando andavo ancora a scola, gavemo comprà una vecia barca a Isola. Ma la iera messa proprio mal e no conviniva ripararla, allora Toto – Antonio Mauro, el ga dito "cavo el legname e fasso mi una barca". Semo andai cior le tavole fino a Postumia. El ga fato una batana bellissima, bianca, de sotofondo maron e sora grigia. La 'vemo ciamada Elisabetta. Andavamo a remi o col motor de Tomos. Pescavamo ben a rede o col feral. Partivimo de Valdoitra, fino su a Lazareto. Tuo papà iera bravo de remar e mi de ciapar con la fossina. Una volta gavemo pesca una sepa de 3 kili e mezo, ne sembrava de gaver ciapà un elicotero. Pescavamo de tuto, sepe, guati e testoni. Per le canoche, gransievole e sepe usavamo le nasse. Co le gavemo piturà de verde, ciapavamo ancora de più. Quante passere gavemo pescà in inverno. Riden-do disevimo "Ara l'albero!", che le iera tante come le foie. Inco-



Pescata della 'seppia gigante', aprile 1978. / Ulov »sipe velikanke«, april 1978. (Foto: Archivio privato / Osebni arhiv)

se z vsemi dobro razumeli. V tistih časih smo si vedno pomagali med seboj. Do leta 1955 je bila skupnost dokaj velika, potem pa so številni odšli živet v Italijo. Po končani vojni je nastopila revščina. Za jesti smo imeli, primanjkovalo pa je denarja za nakup pomembnih stvari. Vodovod smo dobili leta 1968, nato pa še elektriko, ampak vse smo morali napeljati sami. Moj ded je šel z volom iskat drogove v Dekane,

da smo naredili luknje in notri spustili drogove. Enako smo naredili za telefonsko povezavo.

18-mesečni vojaški rok sem služil v Zagrebu. Urjenje streljanja smo opravljali zunaj mesta. Vozili smo se s kamionom in jaz sem bil šofer. Pomagali smo tudi pri kopanju jarkov in lukenj za elektriko ali vodovod. Vedno se je delalo za državo. Slovensko sem obvladal, s hrvaščino pa sem imel malo težav, a sem se sčasoma naučil tudi tega jezika.

### Kje ste se zabavali kot mladenič?

Zahajal sem k Sv. Nikolaju. Poleti smo se kopali, zvečer pa hodili plesat ali balinat. Imeli smo lepo igrišče s šestimi stezami. Fantje smo včasih tudi kaj stavili, ampak vedno samo za drobiž. Hodili smo tudi v koprski kino in potem tudi v Valdoitra, v bolnišnico. Spodaj, na Študentu, je vedno igrala glasba v živo.

Vedno sta mi bila všeč lov na ptiče in ribolov, kamor sem hodil z **Aredom Bertokom** in **Marinom Kraljem**. Ko sem še hodil v šolo, smo kupili eno staro barko v Izoli. Res je bila v slabem stanju in se je ni splačalo popravljati, zato je Toto – Antonio Mauro, rekel »vzel bom les in z njim sam napravil barko«. Po deske smo šli vse do Postojne. Naredil je prekrasno, belo Batano, s spodaj rjavim in zgoraj sivim dnom. Imenovali smo jo Elisabetta. Pluli smo veslaj ali s Tomosovim motorjem.

Ribarili smo z mrežo ali s faralom. Začeli smo v Valdoitri in pluli do Lazareta. Aredo je dobro veslal, jaz pa sem bil spreten s harpuno. Nekoč sva ulovila sipo, težko tri kg, zdelo se nama je, da sva ulovila helikopter. Lovila sva vse, sipe in različne glavače. Za morske bogomolke, morske pajke in sipe sva uporabljala pletene košare. Če sva jih prebarvala v zeleno, sva ulovila še več. Koliko rombov sva ulovila pozimi! Smeje sva govorila »Poglej,

minziavimo a dicembre e finivimo a fin genaio. Fasseva un fredo can e tornavimo casa tuti iassai, ma sempre contenti. Quanto ne dava sto nostro mar, ogi non te peschi più niente.

Un evento special iera anche la mia prima machina, una Fiat 600 bianca, comprada nel 1968.

Mia moglie **Mara**, la go vista per la prima volta de mio zio **Mario** che iera sposà con sua sorela. A quel tempo viveimo ancora tuti nela casa vecia. La go cortegiada come se devi. Quei tempi iera bellissimo, farse la casa nova e meter su familia.

#### Per concluder, sior Angelini, la ga qualche bon consiglio per i giovani de oggi?

Ai giovani de oggi ghe racomando de magnar san e fresco. Sfrutar tuto quel che vien dala nostra tera. Solo le robe de casa le xe sane. Invesse de star sempre col telefonin in man, bisogna andar in campagna, far qualche lavoreto fora de casa, per star sul'aria bona. Aiutar qualchedun a ingrumar ulivi o uva. Per star in compagnia e per impararse un po' el mestier. No se devi mai scordar i valori veri dela vita. Ma sora de tuto, che quando i va beber un caffè al bar, che i metti via sto telefonin e che i se incominzi parlar. (risata)

drevo!«, ker jih je bilo kot listja na drevesu. Lovili smo od decembra do konec januarja. Bilo je zelo mrzlo in domov sva prihajala premražena, ampak zadovoljna. Koliko nam je dalo to morje. Zdaj ne uloviš več nič! Nekaj posebnega je bil tudi nakup mojega prvega avta, belega Fiata 600, leta 1968.

Svojo ženo **Maro** sem prvič videl pri stricu **Mariu**, ki je bil poročen z njeno sestro. V tistem času smo še vsi živeli v stari hiši. Dvoril sem ji, kakor se spodobi. Takrat je bilo lepo sezidati si hišo in ustvariti družino.

#### Gospod Angelini, imate za konec kak dober nasvet za današnje mlade?

Mladim bi priporočal, da jedo zdravo in svežo hrano. Izkoristiti je treba vse, kar nam zemlja nudi. Samo domače stvari so zdrave. Namesto da imajo skozi telefonček v roki, bi morali iti ven, na polje in kaj postoriti zunaj hiše, biti na svežem zraku. Pomagati pobirati oljke ali grozdje. Biti v družbi in se naučiti delati. Nikoli ne smemo pozabiti resničnih življenjskih vrednot. Predvsem pa, da ob kavi v baru odložijo telefonček in se začnejo pogovarjati (smeh).

Maia Nerina Bertoch

Comunità degli Italiani di Ancarani / Skupnost Italijanov Ankaran

## Narava – najbogatejša igralnica na svetu! / La natura – il miglior luogo di gioco al mondo!

V preteklosti je bila narava glavna in hkrati edina igralnica za otroke, zato smo se odločili, da povrnemo čar igre na prostem in jo s tem poskušamo ponovno približati otrokom.

Maja je tako v Resortu Adria Ankaran potekala predstavitvena športna vadba v naravi »Juhu z Ankarančkom!«, namenjena otrokom med 3. in 6. letom starosti.

Vreme nam je bilo zelo naklonjeno. Otroci so vneto telovadili in urili različne motorične spretnosti, se igrali, iskali skriti zaklad ter se veselili obiskov Ankarančka.

Zaključek vadbe je bil še posebej zabaven, saj so telovadili in se igrali skupaj s starši. Ob zaključku je Ankaranček vsem otrokom podelil diplome za sodelovanje.

Vadbo v naravi začnemo spet jeseni. Se vidimo!



Z obiski je otroke razveseljeval Ankaranček. / Ankaranček ha visitato e divertito i bambini. (Foto: ŠDA)

Pensando al passato, quando la natura era al contempo il principale e l'unico luogo di gioco per i bambini, abbiamo deciso di rimettere in luce il fascino dei giochi all'aperto e così riavvicinarli nuovamente ai bambini.

A questo proposito si è organizzata a maggio presso il complesso turistico Adria Ankaran, l'attività dimostrativa di sport all'aperto volta ai bambini con età compresa tra i 3 e i 6 anni, intitolata "Juhu z Ankarančkom!" (Hurrà con Ankaranino!). Il tempo è stato ottimo e i bambini hanno fatto

ginnastica sviluppando diverse abilità motorie, nonché giocato e cercato il tesoro nascosto. Grande gioia c'è stata per le visite di Ankaranček.

La conclusione dell'attività è stata per i bambini particolarmente divertente, vista la partecipazione ai giochi anche da parte dei loro genitori. Ankaranček ha inoltre rilasciato ai bambini i diplomi per la loro collaborazione.

L'attività di gioco all'aperto riprenderà in autunno. Ci vediamo!

## Prvomajsko vzdušje ponovno tudi športno obarvano / Lo spirito del primo maggio nuovamente all'insegna dello sport



Nogometni turnir je združil vse generacije. / Il torneo di calcio ha riunito tutte le generazioni. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Kresovanje, ki je v Ankaranu že tradicionalno postavljeno v Valdoltra, je bilo tudi letos zelo številčno obiskano. Kres že sam po sebi združuje generacije, toda v ankaranskem primeru, kjer je kres postavljen na samo obalo, je vzdušje res nekaj posebnega. Kresovanje, ki ga je organiziralo društvo »Na kereh«, se je udeležilo veliko občank in občanov vseh generacij. Ob tistem prasketanju ognja in toplih plamenčkah so bile postavljene mizice, stoli in razne odejice, da so se vsi počutili prijetno. Marsikdo si je s seboj prinesel tudi kak prigrizek in pijačo, da je bilo za vse poskrbljeno. Večer se je, kot bi mignil, prevesil v jutro.

Naslednji dan se je druženje nadaljevalo, toda v aktivnem, športnem duhu. Na ponovno urejenem igrišču nad Valdoltra, ki je dolga leta samevalo, je potekal tradicionalni turnir v malem nogometu, kjer se je med seboj pomerilo osem ekip. Turnirja so se udeležile vse generacije. Udeležile so se ga vse generacije, brez omejitev, kajti cilj in namen tovrstnih prireditev je druženje, medgeneracijsko povezovanje in sproščena zabava. Izkazalo se je, da smo igrišče res pogrešali, zato se veselimo naslednjih srečanj in prijateljskih tekem.

Anche quest'anno il falò del primo maggio di Ancarani, tradizionalmente situato a Valdoltra, è stato visitato da numerose persone. Il falò ha lo scopo di riunire numerose generazioni, ma quello di Ancarani posizionato in riva al mare, crea proprio un'atmosfera particolare. Al falò, organizzato dall'associazione "Na kereh", hanno partecipato numerose cittadine e cittadini di tutte le generazioni. Al quieto scoppietto del fuoco e al tepore delle fiammelle, sono stati posizionati tavolini, sedie e diverse coperte in modo da far sentire tutti a proprio agio. In molti hanno portato con sé anche da mangiare e da bere, in modo da non far mancare nulla a nessuno e in men che non si dica la serata si è trasformata in mattino.

Il giorno successivo i festeggiamenti sono continuati, ma all'insegna di uno spirito attivo e sportivo. Presso il campo da gioco ristrutturato sopra Valdoltra, che per anni è rimasto in disuso, si è svolto il torneo di calcio a cinque. Si sono sfidate otto squadre. Hanno partecipato tutte le generazioni, riaffermando che lo scopo di questo tipo di eventi è la buona compagnia, la connessione intergenerazionale e il divertimento spensierato. Ci siamo resi conto inoltre che il campo da gioco ci è veramente mancato, perciò aspettiamo con gioia i prossimi incontri e le partite amichevoli.



### Foto vest Foto notizia



(Foto: Judo klub Ankarano / Judo club di Ancarani)

Člani **Judo kluba Ankarano** so se s pokalnega tekmovanja v Novi Gorici vrnilo s tremi medaljami. V svojih kategorijah so si jih priborili **Andrea Basili** s tretjim mestom, **Luka Angelini** z drugim, **Nik Kabilovič** (na fotografiji) pa je stopil na najvišjo stopničko. / Alla competizione a Nova Gorica, i membri del **Judo club di Ancarani** hanno ottenuto tre medaglie. I premiati sono stati (ciascun nella propria categoria): **Andrea Basili** con il III posto, **Luka** con il II posto e sul gradino più alto è salito **Nik Kabilovič** (nella foto).

Judo klub Ankarano /  
Judo club di Ancarani

## Karateisti uspešni na mednarodnih tekmovanjih / Successo per i karateka nelle competizioni internazionali

Marca je v Novi Gorici potekal 3. Mednarodni karate pokal Sakura za mlade upe, na katerem je nastopilo 121 tekmovalcev in tekmovalk do 14 let. Člani TKS BUSHIDO so pod vodstvom Vojke Šestan dosegli odlične uvrstitve. Stopničnik so se veselili **Uroš Daljevič, Nej Gabrijelčič, Vedad Omerdič, Nami Gabrijelčič, Edin Batalevič, Žiga Vičič** ter **Darja Stojiljkovič**, ki je kar trikrat osvojila prvo mesto.



Člani TKS BUSHIDO z Vojko Šestan na Pokalu Sakura. / I membri del TKS BUSHIDO con Vojka Šestan alla Coppa Sakura. (Foto: TKS Bushido)

V Mostarju, BiH, pa je maja potekal Tradicionalni MOSTAR CUP 2019. Člana TKS BUSHIDO sta presenetila z izjemnimi nastopi – Edin Batalevič je osvojil 1. mesto v kategorijah kihhonu in katah posamezno, **Ajdin Batalevič** pa 1. mesto v katah posamezno in kihhonu ter 2. mesto v kihhon ippon kumiteju. Tradicionalna Karate Federacija Slovenije je v konkurenci 370 tekmovalcev iz štirih držav osvojila skupni pokal.

Čestitke tekmovalcem. Zahvala pa staršem, obiskovalcem in organizatorjem.

A maggio invece presso Mostar (Bosnia e Herzegovina), si è tenuta la tradizionale MOSTAR CUP 2019. Due membri del TKS BUSHIDO ci hanno sorpreso con ottime performance – Edin Batalevič ha vinto il 1° posto nelle categorie di kihhon e kata individuale, mentre **Ajdin Batalevič** ha ottenuto il 1° posto nella competizione kata individuale ed il 2° posto nella categoria kihhon ippon kumite. Tra 370 partecipanti provenienti da quattro paesi, la Federazione di karate della Slovenia si è classificata prima.

Congratulazioni ai concorrenti e grazie ai genitori, partecipanti e organizzatori.

## En Big Band je iskal »talent« tudi v Ankaranu / En Big Band ha cercato "talenti" anche ad Ancarano

V nedeljo, 26. maja, je na Osnovni šoli Ankaran potekal tretji izbirni koncert projekta En Big Band išče tvoj talent. Dogodek se je odvil v soorganizaciji Občine Ankaran.

Gre za zanimiv projekt društva En Big Band, ki je pozvalo pevce in pevke, mlade in malo manj mlade s spodbudnimi besedami: »pogum v glasilke, telefonček v roke, naredite posnetek in se hitro prijavite«.

Pred domačim občinstvom je nastopila tudi **Živa Kralj**, učenka iz Osnovne šole Ankaran, ki je s svojim nastopom navdušila in se odlično odrezala. Žal ji ni uspel preboj v finale. Strokovna komi-



(Foto: Jaka Ivančič)

Domenica 26 maggio, si è tenuto alla Scuola elementare di Ancarano, il terzo concerto di selezione del progetto 'En Big Band cerca il tuo talento'. L'evento si è svolto in collaborazione con il Comune di Ancarano.

Si tratta di un interessante progetto dell'associazione En Big Band, che con lo slogan "coraggio nelle corde vocali, cellulare in mano, fate una registrazione e

iscrivetevi in fretta", ha unito i cantanti e le cantanti, i giovani e i meno giovani.

Dinnanzi al pubblico, si è esibita anche **Živa Kralj**, alunna della Scuola elementare di Ancarano, che ha entusiasmato con la sua esi-

sija in številčno občinstvo sta izbrala tri pevke, ki so se uvrstile v finalni izbor. Big Band pa se je odločil še za dodatni finalistki. Izbor so sklenili v Kopru.

bizione, riscuotendo un grande successo. Purtroppo, non è riuscita a qualificarsi alla finale. Tra le tre cantanti scelte dalla commissione tecnica e dal numeroso pubblico per la finale, la Big Band ne ha preferito due. La selezione finale si svolgerà a Capodistria.

## Brezplačni treningi odbojke za občane / Allenamenti di pallavolo gratuiti per i cittadini

Slovenian beachcamp in Občina Ankarano vabita vse občane Ankarana na brezplačne treninge odbojke na mivki. Treningi bodo potekali od 23. junija do 21. julija, predvidoma med 9. in 11. ter 16. in 18. uro, na novih odbojkarskih igriščih na Sv. Katarini in Debelem Rtiču. Vodili jih bodo priznani igralci in trenerji odbojke ter odbojke na mivki.

L'organizzazione Slovenian beachcamp e il Comune di Ankarano invitano i cittadini di Ankarano a partecipare agli allenamenti di beach volley gratuiti. Gli allenamenti presso i nuovi campi da beach volley a Santa Caterina e a Punta Grossa, si svolgeranno dal 23 giugno al 21 luglio dalle ore 9:00 alle 11:00 e dalle ore 16:00 alle 18:00 da parte di giocatori illustri e allenatori di beach volley.

Poleg treningov bomo pripravili tudi animacije, možnost kampsiranja ter ponudbo hrane in pijače.

Oltre agli allenamenti, l'iniziativa offrirà anche l'animazione, il cibo e le bevande, nonché la possibilità di allestire tende.

**Prijave zbiramo na [info@beachcamp.si](mailto:info@beachcamp.si) do 15. junija 2019.**

**Per aderire all'iniziativa scrivere a [info@beachcamp.si](mailto:info@beachcamp.si) entro il 15 giugno 2019.**

Tine Sattler, Slovenian Beachcamp



Lanskega kampa se je udeležilo 200 udeležencev iz vse Slovenije. / 200 partecipanti provenienti da tutta la Slovenia hanno aderito all'iniziativa dell'anno scorso. (Foto: Marko Arandjelović)



### Spoštovane občanke in občani!

Vabimo vas k sodelovanju v Amforinem kuharskem kotičku. Predstavite nam svoj preizkušeni recept, po katerem vas poznajo domači in prijatelji – recept, ki ga vedno znova radi in seveda odlično pripravite. Ali pa morda predlagajte svojega moža/ženo, prijatelja, soseda, ki na prav poseben način pripravi nekaj drugega. Z veseljem bomo objavili vaše preizkušene dobrote. Vrsta jedi ni pomembna, lahko je enolončnica, meso, zelenjava, sladica ... Vsakega recepta bomo veseli. Najbolj bomo veseli, če nas boste povabili na obisk, da lahko nastanek vaše jedi tudi dokumentiramo.

### Gentili cittadine e cittadini!

Vi invitiamo a collaborare all'angolino culinario dell'Amfora. Presentateci una delle vostre ricette migliori, con la quale vi fate riconoscere tra famigliari e conoscenti – le ricette, che siete fieri di preparare e presentare. Oppure proponete vostra moglie/marito, un amico, il vicino che prepara in modo particolare qualcosa di speciale. Pubblicheremo con piacere le vostre prelibatezze. Il tipo di piatto non è importante, può essere un minestrone, della carne, della verdura, un dolce ... Saremo felici di qualsiasi ricetta. Saremo estremamente felici inoltre se ci inviterete a documentare personalmente la procedura di creazione del vostro piatto.

## CALZONE (prepognjena pizza) / CALZONE (pizza piegata)

Pizza. Brez sramu bi ji lahko rekli kraljica hitre prehrane. Vsaj tukaj, v primorskem okolju, se zdi, da je pizza tista prava rešitev za vse situacije: primerna za zabave, rojstne dneve, odlična rešitev za hitro kosilo in najboljša rešilna bilka, ko preprosto ne vemo, kaj bi pripravili. Enostavno vedno zmaga.

O pripravi dobre pizze doma smo se pogovarjali z Ankarančanom, ki je po svojih pizzah znan daleč naokrog in ki je kot čisti samouk iz ljubiteljske priprave pizz za svojo dušo razvil pripravo pizz do te mere, da se je zaposlil kot pizzopek v znani primorski pizzerii. Z nasveti pomaga tako prijateljem kot profesionalcem, ki se jim zaradi službenih obveznosti ne uspe popolnoma posvetiti pravilni pripravi testa. Vsi, ki so poskusili njegovo pizzo, so navdušeni in težko bi izbrali tisto eno, ki je »zmagovalna«.

### Od samouka do profesionalnega pizzopeka

**Tibor Tomec** je Ankarančan, ki se je iz rodne Nove Gorice pri rosih 19 letih priselil v Ankarano, kjer je živela njegova »nona«. Vse odtlej je Ankarano njegov edini dom.

Pred leti je Tibor iz čiste radovednosti začel preizkušati različne recepte za pripravo testa za pizzo. Z vso ljubeznijo je preizkušal, kako pizza spreminja okus, teksturo in videz, če testo stoji 4 ure, 24 ur ali tudi 72 ur (seveda mora biti v tem primeru shranjeno v hladilniku). Na svetovnem spletu je preždel ure in ure v iskanju napotkov najboljših mojstrov pizz, seveda italijanskih, in v iskanju tiste prave, ultimativne pizze, kot so si jo zamislili njeni italijanski predniki. Preizkušal je moke, razmerja sestavin in peko v različnih pečicah. Ko je razvil tisto »pravo« različico testa, je bil sicer zadovoljen, toda preizkušanja še zdaleč ni bilo konec – tedaj se je lotil tehnike pečenja. Ker prisega na krušno peč, je iskal pravo razmerje pečenja v njej – pravo temperaturo in čas ter ne nazadnje tudi pravo krušno peč, v kateri se lahko speče neprekosljivo dobra pizza. Tehnična narava in lastni zagon sta ga hitro pripeljala do rešitve – krušno peč si je naredil kar sam. Z vso ljubeznijo pizzopeka in gurmana ter potrpljenjem »strojnika« je natančno sestavil in izdelal krušno peč »kot mora biti«. Seveda je jasno, da so pizze iz njegove peči naravnost nesramno dobre.



Tibor Tomec

Ne glede na svoje obveznosti Tibor za prijatelje rad »žrtvuje« svoj čas in peče pizze ob različnih praznovanjih in zabavah ali pa jih preseneti kar tako – na obisk pride kar s pizzo ali kruhom v roki. Neprecenljivo! Za tiste zahtevne pa ... tudi krušno peč po meri vam rade volje naredi ali pa svetuje pri sami izvedbi.

La pizza. Senza vergogna potremmo definirla come la regina dei cibi già pronti. Almeno qui, nel territorio del Litorale, sembra che la pizza rappresenti una soluzione adatta a tutte le occasioni: per le feste, i compleanni, una soluzione eccellente per un pranzo veloce e l'ultima ancora di salvezza quando proprio non sappiamo cosa preparare. Semplicemente, vince sempre.

Abbiamo parlato sulla preparazione di una buona pizza con uno degli abitanti di Ancarani, estremamente famoso per le sue pizze. Come autodidatta e amante della preparazione delle pizze, ha ampliato la sua passione fino al punto da trovare lavoro come pizzaiolo in un famoso ristorante del Litorale. Con i suoi consigli aiuta sia gli amici che i professionisti, che a causa della vita lavorativa frenetica non riescono a dedicarsi completamente alla giusta preparazione dell'impasto. Tutti coloro che hanno provato le sue pizze sono entusiasti e difficilmente potrebbero scegliere >>la vincitrice<<.

### Da autodidatta a pizzaiolo professionale

**Tibor Tomec** è un ancaranese, che alla giovane età di 19 anni si è trasferito da sua nonna ad Ancarani. Da allora, Ancarani è la sua unica casa.

Anni fa, per pura curiosità, Tibor ha cominciato a sperimentare diverse ricette per la preparazione dell'impasto. Con grande amore ha verificato come la pizza può cambiare sapore, consistenza e forma in base alla durata di lievitazione della pagnotta, per 4 ore, 24 ore o persino 72 ore (in questo caso l'impasto deve essere adeguatamente conservato in frigorifero). Ha speso innumerevoli ore sulla rete internet ricercando i consigli dei migliori artisti pizzaioli, ovviamente italiani, alla ricerca dell'unica pizza perfetta, quella ideata dagli antenati italiani. Ha provato diversi tipi di farina, i rapporti tra gli ingredienti e la cottura in diversi forni. Quando è riuscito a ottenere la >>perfetta<< combinazione per l'impasto è stato soddisfatto, ma la sfida era ben lontana dall'essere conclusa – dopodiché si è cimentato nella tecnica di cottura. In quanto si fida solo del forno a legna, ha ricercato il metodo adatto di cottura – la giusta temperatura, il tempo necessario e anche il modello adeguato, nel quale è possibile preparare una pizza senza eguali. Un carattere meticoloso e un enorme quantità di entusiasmo, hanno ben presto portato ad un'unica soluzione – la costruzione a mano del suo forno a legna. Con tutto l'amore di pizzaiolo e buongustaio e la pazienza di un ingegnere, ha assemblato in dettaglio e creato un forno a legna così come si deve. Senza alcun dubbio, le pizze cotte nel suo forno, sono semplicemente e sfacciatamente buone.

Nonostante i suoi impegni Tibor è felice di >>sacrificare<< il suo tempo libero per i suoi amici e preparare le pizze in occasione di diversi eventi e festività o anche solo per fare una sorpresa – durante le sue visite porta sempre con sé una pizza o del pane. Inestimabile! Per quelli esigenti invece ... costruisce volentieri forni a legna su misura o dà consigli sulla sua costruzione.

## Tiborjev recept za »calzone« s tuno / Ricetta di Tibor per il »calzone« con il tonno

Prepognjena pizza je zaradi enostavnosti in hitrosti priprave (v domači električni pečici približno 6 minut) primerna za hitro kosilo, hkrati pa, tako kot vse pizze, ponuja nešteto različic za vse okuse.

Il calzone, grazie alla sua preparazione facile e veloce (nel forno elettrico di casa, per circa 6 minuti) è adatto per un pranzo veloce e come tutte le pizze, offre innumerevoli varianti adatte a tutti i palati.



Testo oz. pravilne teksture testa / Impasto – adeguata consistenza dell'impasto



Razvlečen calzone  
Calzone tirato



Naložen calzone  
Calzone e ingredienti



Prepognjen calzone  
Calzone piegato



Premazan calzone  
Calzone spennellato

Za 3 kroglice testa, ki zadoščajo za tri osebe / porcije, potrebujemo:

- 500 g moke (priporočamo uporabo moke iz durum pšenice – tip »semolina rimacinata di grano duro«)
- 300 ml vode
- 7 g suhega kvasa (1 vrečka) oz. 20 g svežega kvasa
- pol žlice soli

Vse sestavine, razen vode, stresemo v skledo in premešamo. Dodamo vodo in s kuhalnico vse skupaj povežemo v homogeno maso, ki jo stresemo na kuhinjsko površino in mesimo približno 7 minut. Testo položimo v skledo in pokrijemo z vlažno krpo. Ko po približno dveh urah naraste za dvakratni volumen, testo razdelimo na tri dele in iz njih naredimo tri kroglice, teže pribl. 270–280 g. Kroglice pokrijemo z vlažno krpo. Čez približno eno uro so pripravljene za uporabo.

Časi vzhajanja in točne količine sestavin se lahko precej spremenijo glede na vrsto moke, še posebej pa je odvisno od temperature v kuhinji. Za daljše zorenje testa (priporočeno), se količina kvasa lahko prepolovi. V tem primeru testo shranimo za naslednji dan v zaprti posodi v hladilniku.

Kroglico testa (teže približno 280–300 g) iz moke raztegnemo v krog, premera 30 cm in sestavine naložimo na eno polovico testa. Začnemo s 100 g mozzarelle, 80 g tune in 5 žličkami svežega sira. Dodamo 4 žlice pasiranih pelatov ter vse skupaj posujemo z naribanim parmezanom. Drugo polovico testa prepognemo čez naloženo polovico in robove zavijamo tako, da sestavine ne bodo puščale. Calzone prenesemo na pladenj. V testo naredimo nekaj lukenj, s čimer preprečimo, da bi se calzone napihnil in zažgal. Nato celotno površino premažemo s pasiranimi pelati, dodamo 25 g mozzarelle in spet posujemo s parmezanom. Ne sme manjkati tudi nekaj kapljic domačega olivnega olja. Po želji vse skupaj okrasimo z listi sveže bazilike.

Priporočam pečenje na pladnju iz navadne pločevine, pri temperaturi od 250 do 275 °C približno 6 minut, odvisno od domače pečice.

Per 3 pagnotte d'impasto, per tre perone/porzioni, occorrono:

- 500 g di farina (consigliamo farina di grano durum – semolino macinato di grano duro)
- 300 ml di acqua
- 7 g di lievito in polvere (1 bustina) o 20 g di lievito fresco
- Mezzo cucchiaino di sale



Pečeni calzone s premazanim testom  
Calzone cotto con l'impasto spennellato

Uniamo tutti gli ingredienti, tranne l'acqua, in una ciotola e mescoliamo. Aggiungiamo l'acqua e con il mestolo mescoliamo il tutto fino ad ottenere una massa omogenea. Portiamo la massa sul tavolo da cucina e impastiamo per circa 7 minuti. Portiamo l'impasto in una ciotola e copriamo con un telo bagnato. Dopo circa due ore, quando l'impasto è cresciuto il doppio della sua grandezza, dividiamo la massa in tre parti e formiamo delle palline del peso

di circa 270–280 g. Copriamo le palline con un panno umido. Dopo circa trenta minuti l'impasto è pronto per l'uso.

Il tempo di lievitazione e le quantità degli ingredienti possono cambiare notevolmente in base alla farina usata e soprattutto in base alla temperatura della cucina. Nel caso di una maggiore maturazione dell'impasto (consigliata), si può dimezzare la quantità di lievito. In questo caso l'impasto va conservato fino al giorno successivo in una ciotola chiusa e in frigorifero.

Stendiamo le palline di impasto di farina (di circa 280–300 g) in un cerchio del diametro di circa 30 cm e aggiungiamo gli ingredienti su una metà dell'impasto. Cominciamo con 100 g di mozzarella, 80 g di tonno, 5 cucchiaini di formaggio fresco. Aggiungiamo 4 cucchiaini di passata di pelati e ricopriamo il tutto con del parmigiano grattugiato. Ricopriamo gli ingredienti con l'altra metà dell'impasto e pieghiamo gli orli in modo da non far fuoriuscire gli ingredienti. Spostiamo il calzone su un vassoio. Applichiamo alcuni buchi nell'impasto in modo da evitare che il calzone si gonfi e si bruci. Dopodiché spennelliamo la superficie con la passata di pelati, aggiungiamo 25 g di mozzarella e ricopriamo nuovamente con il parmigiano grattugiato. Non devono mancare un paio di gocce di olio d'oliva di casa. Se desideriamo possiamo decorare il tutto con alcune foglie di basilico fresco.

Consiglio la cottura su un vassoio in semplice lastra di metallo, a una temperatura tra i 260 e i 275 °C per circa 6 minuti, in base al modello del forno che possedete.

V tednu, ko praznujemo svoj prvi občinski praznik in obeležujemo dan državnosti, bo v Ankaranu še posebno pestro. Vljudno vabljeni! / Nella settimana in cui festeggiamo la nostra prima Festa del Comune e allo stesso tempo celebriamo la Giornata della Statualità, si svolgeranno ad Ancarani vari eventi. Gentilmente invitati.

21. 6.  
ob/alle 20.00



Plaža Valdoltra  
Spiaggia Valdoltra

### Praznik glasbe / Festa della musica

S Praznikom glasbe se pridružujemo priznani mednarodni pobudi »Fête de la Musique«, ki poteka v več kot 120 državah in 400 mestih po vsem svetu. / Con l'evento Festa della musica, ci uniamo alla famosa iniziativa internazionale »Fête de la Musique«, che si svolge in oltre 120 paesi e 400 città in tutto il mondo.

Organizator / Organizzatore:

Italijanska skupnost Ankaran in Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran / Comunità degli Italiani di Ancarani e Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarani.



24. 6.  
ob/alle 19.00



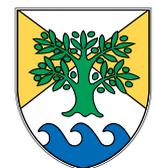
Spominski park  
Ankaran  
Parco memoriale  
di Ancarani

### Praznovanje občinskega praznika Občine Ankaran in slovesnost ob dnevu državnosti / Festeggiamenti della Giornata del Comune di Ancarani e celebrazione della Giornata della statualità

Letos bomo v Ankaranu prvič praznovali občinski praznik, ki sovpada s slovesnostjo ob praznovanju dneva državnosti. Kulturni program bosta med drugim obogatila **Drago Mislej – Mef** in **Marina Martensson**, kot častni govorec bo nastopil mag. **Teo Hrvoje Oršanič**, direktor Zavoda Republike Slovenije za varstvo narave. Uradnemu delu programa sledi pogostitev in druženje ob glasbi v živo. / Quest'anno, per la prima volta ad Ancarani, festeggeremo la festa comunale, che coincide con la celebrazione della Giornata della statualità. Il programma culturale sarà arricchito anche da **Drago Mislej – Mef** e **Marina Martensson**. L'ospite d'onore sarà il mag. **Teo Hrvoje Oršanič**, direttore dell'Istituto della Repubblica di Slovenia per la conservazione della natura. La parte ufficiale del programma sarà seguita da un banchetto e da un momento di socializzazione con musica dal vivo.

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran / Comune di Ancarani



Občina Ankaran  
Comune di Ancarani

28. 6.  
ob/alle 20.30



Plaža Valdoltra  
Spiaggia Valdoltra

### Otvoritev Poletja v Ankaranu / Inaugurazione dell'Estate ad Ancarani

Poletno festivalsko dogajanje se že četrto leto vrača v Ankaran. Tradicionalnima prizoriščema na **Valdoltri** in **Študentu** pa se bo letos pridružilo še tretje. Pet dogodkov se bo namreč odvil v **Adrii Ankaran**. Pestro bo vse do konca avgusta. / Il festival estivo torna ad Ancarani per il quarto anno. Ai due palcoscenici tradizionali di **Valdoltra** e **Študent** si aggiungerà quest'anno ancora un terzo. Cinque eventi si svolgeranno infatti presso l'**Adria Ankaran**. Il programma durerà fino a settembre.

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran / Comune di Ancarani



»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 2.000 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA BARABA. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)

»AMFORA« E' LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 2000 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA BARABA. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)